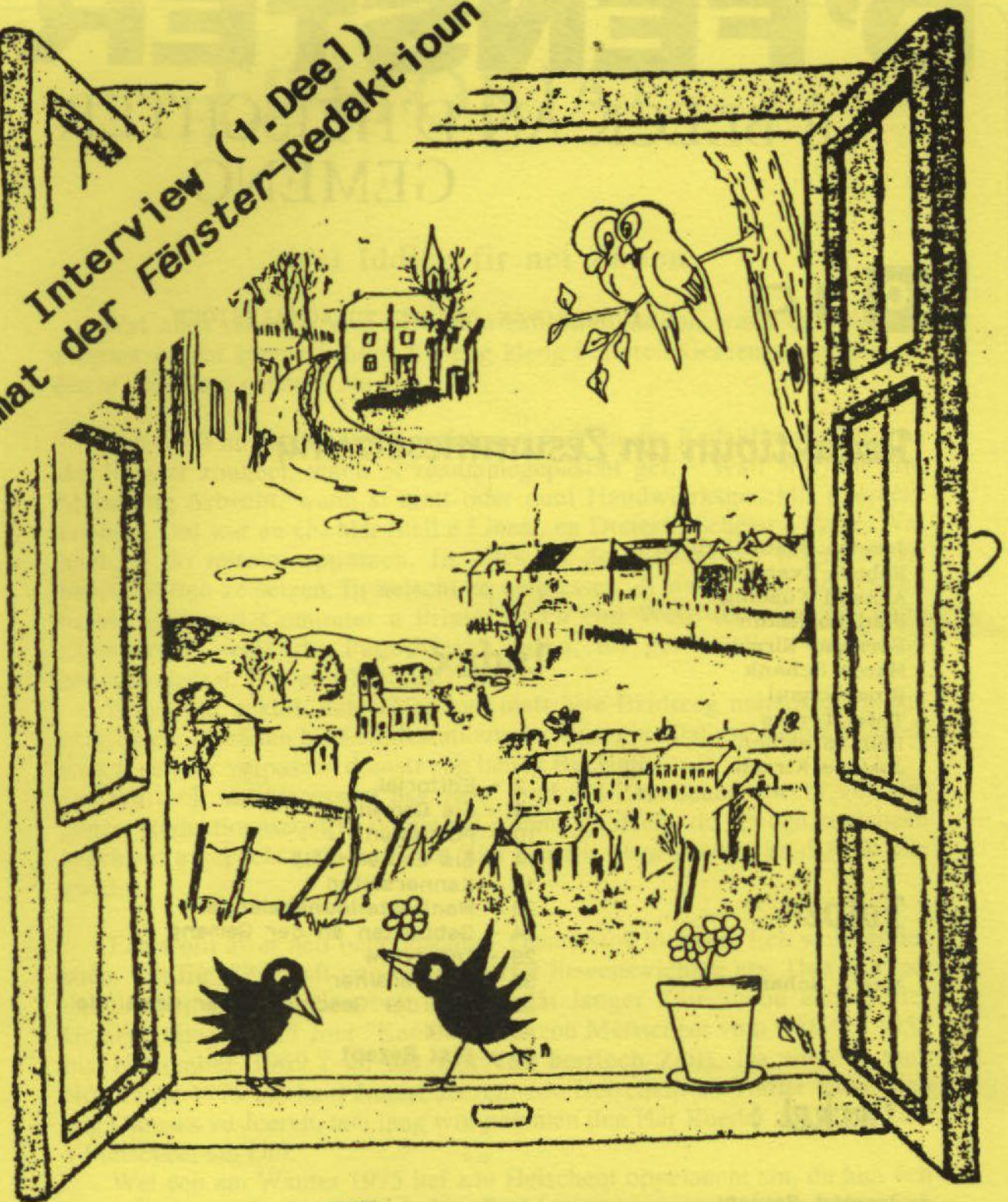


Interview (1. Deel)
mat der Fëenster-Redaktioun



D'FÈNSTER

È BLÉCK OP D'HEISCHTER
GEMENG

Nº 10 | Abrël 1990

D'FÈNSTER

É BLÉCK AN D'HEISCHTER GEMENG

Nº 10

ERAUSGIN VUN DER KULTURKOMMISSIOUN

Redaktioun an Zesummesetzung :

Josette Braun Feinen
Robert Everling
Arnaud Fusenig
Paul Hoffmann
Fernand Kirsch
Marco Schank
Rina Schaul
Théo Terres
Félix Steichen
Josiane Kirsch

Index :

- 2 - Editorial
- 4 - Eis Gemeng
- 10 - Porliewen
- 14 - Eis Umwelt-Säit
- 17 - Kannersäiten
- 23 - Manifestatiounskalenner
- 24 - Gebuerten an der Gemeng
- 28 - Interview
- 36 - Eis Veräiner
- 38 - Aus der Geschichte der Gemeinde
- 45 - Quiz
- 46 - Eist Rezept

Fotoën :

Marco Schank

Deckel :

Jeannot Bauler

450 exemplaires

D'Fenster kënnt dräimol d'Joër eraus, a ka vu Leit déi nët an der Gemeng Heischent wunnen, fir 250 F d'Abonnement um Spuerkeeskont 3600/1772-8 bestallt gin.

D'Artikelen an der Fenster stin ënnert der Responsabilitéit vun hiren Autoren.

EDITORIAL

Nei Iddien fir nei Zäiten

Wat alles schreiw t een an engem Editorial..an dat, wann et well den zéngten as, dat kann e schons fir eng kleng kulturell Gemengenzeitung en éischt Jubiläum nennen! Nu je.

Ech wollt an éischer Stell erzielen, wéi et an der Redaktionsstuf vum der Fénster zougeet, wann si zusummegepäscht gët. - Watt war dat viru Méint eng Arbecht, wann si matt oder ouni Handwierksgeschiir ugeréckt koumen. Dat war an éischer Stell e Lineal, en Dreieck, Schéier a Colle. Wat huet en do missen oppassen, fir alles an de Wénkel ze bréngen, fir Iwerschreften ze setzen, fir neischt ze vergiessen. A wat ass dat méttlerweil besser gin matt Computer a Printer, nach eng Weil, da wärd déi ganz Zäitschréft iwert de Page-Maker lafen, do gët all Sait um Ecran zesummegefaat. Wat eng Technik.

Et gët allt geklot, datt d'Veräiner matt hire Baidreeg nohängen an och vergiessen, bäizäiten hir Manifestatiounen eranzegin. Dat ass dueble Schued, well si sellwer verpassen domatt eng bëlleg Réclame.

Wärtvoll an interessant ass awer grad déi Zesummenarbecht vum der ganzer Redaktiounsequipe: do gët nët nëmme gepäscht, do gët och matteneen geschwat a geheckst; do huet een Zäit een fir deen aneren, an dat dat alle gudd.

Ech wollt awer nët beim éischen Thema stoë bleiwen. Ech wollt eppes soën, wat fir d'Zukunft vum eisen Dierfer liewenswichtig ass. Datt ech mir dat erlaben darf, huelen ech hir aus där langer Zäit, wou ech an der Gemeng tätig sin: 11 Joer "Kapléinchen" zou Méitscheet vum Oktober 1958 bis November 1969 (an dat wor eng herrlech Zäit). Da sin ech vum November 1975 bis haut énnert anerem zou Heischent an Todler tätig, also eng Onmass vu Joeren, méi lang wor nëmme den Här Roeder zou Heischent a Méitscheet um Dill.

Wéi ech am Wanter 1975 hei zou Heischent opgetaucht sin, du hun ech gestaunt iwert dat intensivt kulturellt Liewen op eise Koppen.. Hun ech deemols nët gesot beim éische Concert (wou de Sekretär vum der UGDA op Hengescht gefuor ass, fir op Heischent ze kommen), et missten eis Dierfer sëch drusetzen, fir nei Familgen an eis Gemeng ze lakkelen, soss wiir dat gesond Liewen a Gefor. Wat ech deemols gesot hun, dat bleiwt wouer bis op den heidigen Dag. Haut géif ech gären nach eppes bäiflecken: mir brauchen och e Gebitt, wou sëch nei Méttelbetrieber aplanze kënnen. Profitéiere mir dach vum eiser idéalier Lag. Haptstrossen, gudd (?) Strossen gët et no alle Säiten. Do misst et dach Liebhaber gin. Durch déi Betrieber kritt eis

Gemeng nei Steieren eran an eis Leit fannen do éventuell eng Schaff. Durch eng gesond Bevölkerung matt 1500 bis 2000 Leit ass de Bestand vun eiser Gemeng éier ofgeséchert. Ass et nët schued, datt wivill Leit heiuewe baue wollten, awer keng Bauplatz ze kafe kruuten.

Glécklécherweis hu mer eng modern Schoul an dichtegt Personal an eiser Gemeng. Eis Kanner brauchen nët op Wolz oder Ettelbreck an d'Primärschoul ze fuuren. Eis Schoulkommissioun funktionnéiert normal. Gudd ass et, datt d'Infrastruktur vun der Schoul anständig ausgebaut gët, dat diirft och den kulturellen a sportlech Belanger entgëint kommen. Vläch misst een opmierksam machen op nei Méiglechkeeten op touristischem Plang, wann d'Vakanz um Baurenhaff opkéim. Dat kënt e neie Revenue gin fir eng Rei vu Familjen. Missten eis Syndikater sëch nët matt méi Phantasie asetzen, datt nach méi nei Iddien op den Dësch kommen an dann ugepakt gin! An deem Sënn ass et ze begreifen, datt den Heischer Syndikat eemol Prospektioun mëcht, wéi ee kënt eng Gemeinschaftsantenn réalisieren.

Dir gesitt och, datt d'Gäschtlech an der Gemeng äifreg mattschaffen, fir d'Liewensqualitéit, déi den Herrgott nët vernoléissegend darf, an den Dierfer virunzedreiwen. Deene jonken si si zë luess, den eeleren si si zë progressiv. Leider gläwen ech perséinlech nët un de geluewte Mëttelwee, wann de Pendel vun der Auer an der Mëtt stoë bleiwt, dann huet si de Gäsch opgin. Oppassen muss een, datt de reliéise Brauchtum erhale bleiwt, datt de Sonndeg nët vum Sport iwerdubbert gët, datt hien och nët engem kurzzeitige Profitgeescht geaffert gët, wou d'Leit keng Zäit méi hu fir der Mass bäizewonnen, wou d'Trakteren onjännéiert d'Sonndesrouh stéieren, wou een um Kaméidi an Duerf a Feld ze uertele mängt, et wiir den déckste Wärt amgang.

Wa mir all matt Verstand un engem Strank zéien an eis geegesäiteg hëllefen, da wärd den Generatiounen no eis eng Kéier matt Dank un eis zréckdenken, well mir hun an enger Zäit vun Embroch couragéiert op d'Zukunft gesat.

are Paschtouer Terres

Eis Gemeng

Gemeinderat Heiderscheid setzt Arbeitsgruppe zur Baulanderschliessung ein Aus der Sitzung vom Dienstag, den 13. März 1990

An erster Stelle der Tagesordnung berieten die Ratsmitglieder über den möglichen Erwerb einer Arbeitsmaschine für den kommunalen technischen Dienst, wobei man sich schliesslich darauf einigte, entsprechendes Gerät ohne Fahrer bei Bedarf einem Einwohner aus Heiderscheid abzumieten. Des weiteren legte der Rat eine Anzahl von "Fräi Nuechten" an nachstehenden Feiertagen fest: "Fuessonndeg, -méindeg", Ostern, 1. Mai, Pfingsten, Nationalfeiertag, Weihnachten, Silvester sowie die verschiedenen "Kiirmes"-Sonn- und Montage aller Ortschaften der Gemeinde. In bezug auf die Instandsetzung der Feldwege für das kommende Jahr bzw. der Vizinalwege für das laufende Jahr beabsichtigt man nach entsprechenden Erkundigungen diesen Punkt anlässlich der nächsten Sitzung zu behandeln. Nachdem die Ratsmitglieder ein Dringlichkeitsverkehrsreglement für die beiden Tage des Eschdorfer Bergrennens am 30. April und 1. Mai 1990 gutgeheissen hatten, sprachen sie sich ebenfalls für die Verpachtung eines insgesamt 182,50 ar grossen Feuchtgebiets am Ort "Bouregronn" in Merscheid an die Naturschutzstiftung "Hëllef fir d'Natur" aus, mit der Auflage entsprechende Amenagierungsarbeiten vorzunehmen und diesbezüglich eine Entwurfsskizze vorzulegen. In bezug auf verschiedene Subsidanfragen, gewährte der Rat mehrheitlich die Summe von 5.000 F an die Landjugend des Dekanates Wiltz für die Erstellung einer Broschüre anlässlich des diesjährigen Landjugendtages in Insborn, während dem Kinderchor der Gemeinde Heiderscheid "Génzebléien" für die Feierlichkeiten zum 10jährigen Bestehen 50.000 F gewährt wurden. Anschliessend wies Bürgermeister Braas auf die Überfüllung der Bauschuttdeponie in Eschdorf hin wobei zur Zeit keine Möglichkeit zur Ausweitung des Deponieraumes bestehen würde, woraufhin die Gemeindevertreter einen Beschluss zur Schliessung der Bauschutthalde fassten. Rat Schank berichtete über den aktuellen Stand des Kläranlagen-Projektes in Eschdorf, wobei mit grosser Wahrscheinlichkeit ein Gesamtentsorgungskonzept der Abwässer der im nahen Einzugsgebiet des Stausees liegenden Gemeinden anlässlich der Seentieerung 1991 von Regierungsselte vorgesehen würde. Das Eschdorfer Projekt würde nunmehr auf jeden Fall mit der Pumpstation in "Millbech", jedoch u.U. ohne Klärstation in "Heesbich" realisiert, d.h. mit Rohrleitung nach Heiderscheider-Grund wo eine grosse Kläranlage entstehen würde, wobei die Möglichkeit entstünde die Ortschaften Heiderscheid und -grund gleichzeitig zu entsorgen. Die Räte Kirsch und Schank erinnerten an die Willensbekundung des Gemeinderats mittelfristig auf Gemeindeebene eine Politik der eigenen Baulanderschliessung zu verfolgen, wobei sie den Vorschlag einbrachten, eine Arbeitsgruppe bestehend aus den Mitgliedern der kommunalen Bautenkommission und des Gemeinderates ins Leben zu rufen, um eine Studie zur möglichen Baulanderfassung, vorrangig in Heiderscheid und Eschdorf, mit ersten Umfragen bei potentiellen Grundstücksbesitzern in die Wege zu leiten, einem Vorschlag dem abschliessend einstimmig stattgegeben wurde.

Ehrungen für die Gemeindebediensteten Mathias Feinen und Cécile Majerus-Welter in Eschdorf

Im Rahmen einer Feierstunde im Café Kuffer in Eschdorf ehrte die Gemeindeverwaltung Heiderscheid kürzlich die beiden langjährigen Gemeindebediensteten Mathias Feinen und Cécile Majerus-Welter. Im Beisein von Ehrenbürgermeister Jos. Theis, des gesamten Lehr- und Gemeindepersonals, sowie aller Mitglieder der insgesamt vier beratenden Gemeindekommissionen erinnerte Bürgermeister Emile Braas in anerkennenden Worten an die 27 Dienstjahre der Gemeindeeinnahmerin Cécile Majerus wonach er ihr eine gediegene Armbanduhr überreichte. Anschliessend umriss das Gemeindeoberhaupt die Verdienste von Mathias Feinen, der am 1. November 1955 als kommunaler Amtsdienner in die Verwaltung eintrat, und nunmehr nach 35 Jahren ab 1. Januar 1990 den Ruhestand wohl verdient habe. Dabei wurde Mathias Feinen ein Spezialfernglas zum Geschenk gemacht, während er von den früheren Arbeitskollegen eine "präparierte" Weinkiste überreicht bekam. Im Namen der beiden Geehrten bedankte sich Mathias Feinen für diese Anerkennung seitens der Kommunalverwaltung sowie für die langjährige entgegenkommende Zusammenarbeit seiner ehemaligen Kollegen. Ein gemeinsames Abendessen und gemütliche Stunden des Beisammenseins schlossen diese Feier ab.



Dorferneuerung – Dorfentwicklung: **eine Chance für unsere** **Landgemeinde(n)**

Im Anschluss an die letzten Parlamentswahlen wurde nun auch in Luxemburg eine Dienststelle (innerhalb des Landwirtschaftsministerium) geschaffen welche eine regelrechte, ganzheitliche Politik zur **Entwicklung des ländlichen Raumes** ("Développement Rural") in die Wege leiten soll.

Dabei werden neben den ursprünglich vorgesehenen sechs Gemeinden (Winseler, Esch/Sauer, Neunhausen, Stauseegemeinde, Boulaide, Rambrouch), nunmehr die neun Gemeinden des zukünftigen Naturparkbereiches (zuzüglich Ell, Wahl, Heiderscheid) als Pilotregion gelten, und zu diesem Zweck EG-Hilfen sowie nicht unerhebliche nationale Geldmittel in Aussicht gestellt.

Eine staatliche Hilfestellung in Form einer allgemeinen Subventionnierung bei der Erstellung von Dorfentwicklungsplänen und deren Umsetzung erscheint unerlässlich.

Die **Dorfentwicklungsplanung** als ganzheitliches Konzept bildet die Voraussetzung, bei allen Interessengruppen zunächst einen Lernprozess, ein bewusstes Erkennen der Probleme und der möglichen Lösungen für ländliche Gebiete in die Wege zu leiten.

Unerlässlich erscheint weiter die **Einbeziehung der einheimischen Bevölkerung** in die verschiedenen Phasen der Planung, eine in Teilen des Auslands erprobte Vorgehensweise welche ebenfalls von den Verantwortlichen des "Développement Rural" im Landwirtschaftsministerium befürwortet wird. In diesem Zusammenhang ist die negative Vorgehensweise der zuständigen Regierungsstellen bei der Ausarbeitung der staatlichen Naturparkstudie vor zwei Jahren in schlechter Erinnerung!

So sieht das **Ablaufschema einer Dorfentwicklungsplanung** eine eingehende Bürgerbefragung bzw. -information vor.

In Hessen (D) z.B. wird die Gründung eines sogenannten Beirates "Dorfentwicklung mit Repräsentation der Interessevertreter" (z.B. Landwirtschaft, Handwerker, Gewerbe, Vereine, ältere Personen, Jugend) vorgesehen oder aber die Schaffung eines Planungsausschusses, der mit diesen Vertretern ergänzt wird. In der Bestandsaufnahme wird die Gesamtentwicklung des Dorfes (Siedlungs- und Landschaftsstruktur, Sozial- und Erwerbsstruktur, Situation der Landwirtschaft) untersucht und besonders die Ortskerneentwicklung berücksichtigt: Gebäude-, Nutzungs-, Siedlungs- und Verkehrsstruktur. Dabei wird auch die Meinung der Bewohner durch eine Befragung bzw. Bürgerversammlung eingeholt: Vorschläge zur Ortsentwicklung, Probleme aus der Sicht der Bewohner u.a.m.

In Belgien (Wallonien) wird im Falle einer per Reglement vorgesehenen "opération de rénovation rurale" eine lokale Kommission geschaffen in welcher alle Interessengruppen vertreten sind. Das Konzept selbst wird vom Gemeinderat der zuständigen regionalen Verwaltung zur Entscheidung vorgelegt.

Nachstehend nun eine Reihe konkreter bereichsspezifischer Förderungsmassnahmen:

Dorfgestaltung

Eine eher konzentrische Entwicklung der Ortschaften (d.h. bei der Erweiterung des Bauperimeters die neuen Wohngebiete oder -häuser möglichst "um den Ortskern herum" ansiedeln) sollte gefördert sowie Baulücken im Innern der Ortschaften prioritär genutzt werden.

Die ortstypische ländliche Architektur sollte über den Weg der Vervollständigung der aktuellen kommunalen Bautenreglemente und der Einrichtung einer Beratungsstelle, welche Bau- oder Instandsetzungswillige unentgeltlich berät, gewahrt werden. Hinzu kommt die entsprechende Gestaltung des Strassenraums (*Verkehrsberuhigung, Durchgrünung der Ortsränder) und öffentlicher Plätze.

Eine entsprechende Renovierung bzw. Modernisierung der bestehenden Bausubstanz sollte angestrebt werden wobei zusätzliche Anstrengungen der öffentlichen Hand im Bereich der Altbausanierung aus wirtschaftlicher und sozialer Sicht, u.a. um die Erhaltung von Arbeitsplätzen, besonders im Handwerk (*Metzger, Bäcker, Schreiner, Schlosser), notwendig sind; dies umso mehr da es gilt den Erhalt einer ständigen Wohnbevölkerung, insbesondere junger Haushalte, zu sichern. Hierzu ist ein gezieltes, ganzheitliches Förderprogramm für die



Renovierung bzw. Modernisierung bestehender Bausubstanz zu Wohnzwecken vonnöten. Hinzu kommt die entsprechende Lotisierung von Bauland, wobei eine Überarbeitung entsprechender gesetzlicher Bestimmungen (z.B. "aide au logement"-Gesetz) im Hinblick auf eine bewusste Förderung des ländlichen Raums wünschenswert erscheint.

Landwirtschaft

Die Einstellung eines **Landwirtschaftsberater** für die neun Gemeinden des zukünftigen Naturparks ist bereits beschlossene Sache.

Artikel 37 des Agrargesetzes sieht die Einführung von finanziellen Beihilfen in bestimmten Gebieten vor, die aus der Sicht der Umwelt als empfindlich gelten: "un règlement grand-ducal peut introduire un régime spécial d' aide dans les zones sensibles au point de vue de l' environnement". Auf Grund dieser Bestimmungen sowie den vorgesehenen Finanzhilfen im Rahmen des "Développement Rural"-Projektes können **Entschädigungen** für Landwirte bei Extensivierungsmassnahmen auf Grün- und Ackerland sowie Acker- und Bachrandstreifenprogrammen finanziert werden. Überdies wird eine finanzielle Förderung der Investitionen hinsichtlich einer **Diversifikation** d.h. der Erzeugung nicht traditioneller Agrarprodukte und Verarbeitung von Roherzeugnissen bzw. deren Direktvermarktung (z.B. Finanzhilfen für Markenfleisch- oder -milchprogramme, die Einrichtung eines Schlachtraums für Geflügel u.a.m..) möglich sein.

Hinzu kommt die notwendige finanzielle Förderung von Investitionen hinsichtlich der **Umnutzung landwirtschaftlicher Gebäude** im Hinblick auf die Aufnahme von Touristen (z.B. "Ferien auf dem Bauernhof") entsprechend den Bestimmungen des Agrargesetzes von 1986.

Tourismus

In bezug auf die verstärkte Entwicklung des Tourismus muss unbedingt eine **Professionalisierung** der Arbeiten herbeigeführt werden. Eine effiziente Marketing-Politik ist die Voraussetzung für eine weitere und ausgewogene Entwicklung des Tourismus in unserer Region.

Kurzfristig muss die Einstellung eines **Beraters für Tourismusfragen** sowie eines sogenannten "**animateur touristique et culturel**" für die Stauseeregion erfolgen

Die Tourismuswerbung muss verstärkt auf eine zusätzliche Klientel hinzielen, z.B. "familienfreundliche Ferien"- sowie Kongresstourismusprogramme, "Gesundheits- oder Entspannungswochenende" anbieten, ebenfalls spezifische kulturelle wie auch sogenannte "Indoor"-Angebote wie z.B. handwerkliche Kurse, vor allem bei Schlechtwetterperioden oder ausserhalb der Saison bieten.

Durch zu schaffende und auszubauende Anziehungspunkte muss darüber hinaus die **Einzigkeit der Region** (auf alle Gemeinden verteilt) hervorheben werden, z.B. alte Mühlen, alte Bauernhöfe, alte Handwerksformen usw.

Mittel- und langfristig muss eine **Verlängerung der Aufenthaltsdauer** der Touristen sowie eine Verlängerung der Saison erreicht werden, so z.B. durch die Organisation von geführten Wanderungen (mit Hilfe von Studenten in der Ferienzeit) mit entsprechenden Informationstafeln auf den Wanderwegen oder Rundstrecken. In diesen Zusammenhang gehört die **Realisierung von thematischen Wanderwegen bzw. Führungen**, so z.B. "Sentier vun de Bauerenheiser", "Sentier botanique et forestier", "Sentier du culte religieux", "Sentier de la deuxième guerre mondiale" usw. Hinzu käme die Einrichtung von sogenannten "Eco-Musées", z.B. in der ehemaligen Tuchfabrik Esch/Sauer oder den Schiefergruben in Martelingen.

Kultur

Zusätzlich zu den traditionellen kulturellen Angeboten sollten Programme zur Erwachsenenbildung sowie Abenkurse, Kunstateliers usw. eingerichtet sowie die überregionale Einführung eines "Kinobus" erwogen werden. Durch die Einstellung eines "**animateur culturel**" (gemeinsamer animateur touristique) könnten darüber hinaus zusätzliche kulturelle Initiativen in die Wege geleitet und die **Koordination eines Gesamtprogramms** gegenüber allen Interessengruppen der betroffenen Gemeinden erreicht werden.

Wirtschaft

In erster Linie muss die bestehende Vielfalt der Klein- und Mittelbetriebe im Bereich von Handwerk und Gewerbe erhalten und ausgebaut, sowie das **Entwicklungspotential der Region in wirtschaftlicher Sicht** weiter ausgenutzt werden.

Moderne Kommunikationsmittel machen ein Ansiedeln von staatlichen (Verwaltungs-) Betrieben oder auch privaten Dienstleistungsbetrieben im ländlichen Raum nicht nur möglich sondern auch attraktiv.

Existenzaufbauförderungshilfen im Bereich Handel und Gewerbe (z.B. Bäcker, Metzger, Friseur, Bau-, Planungs- und Werbeunternehmen) sollten angeboten werden. Das Beispiel der Schaffung von "ateliers ruraux" in Belgien zeigt wie die Kommunalverwaltung **Investitionshilfen für das Ansiedeln kleinerer oder mittlerer Betriebe** geben kann: die Gemeinde kauft das Grundstück, errichtet das Gebäude und vermietet es anschliessend; nach Abschluss der kontraktlich festgelegten Periode kann verlängert, weitervermietet oder -verkauft werden.

Die Zukunft unserer ländlichen Gebiete und Dörfer steht auf dem Spiel. Dieser Herausforderung der neunziger Jahre müssen wir uns stellen, -wir **Gemeinderäte** in kooperativer Arbeit, unter Beteiligung unserer **Mitbürger**. So sollten noch in diesem Jahr mit Hilfe der zuständigen staatlichen Stelle(n) erste Schritte entsprechend der vorgenannten Förderungsmassnahmen in die Wege geleitet werden.

Porliewen an de Poren vun Heischent, Eschduerf, Todler an Esch/Sauer

Sonndesmassen: Summerprogramm

Samsdes	17.30	Auer Mass zu Mierscheet
	18.30	Auer zu Esch/Sauer
	19.30	Auer Mass zu Todler
Sonndes	09.00	Auer Mass am Heischtergronn
-	10.30	Auer Houmass zu Heischent
	10.40	Auer Houmass zu Eschduerf

TELEPHON VUN DEN PASCHTÉIER:

Heischent :Tel 89010 Eschduerf Tel 89211

OUSCHTERMASSEN

ESCH-SAUER, den 14. ABREL ëm 20 AUER

HEISCHENT, den 14. Abrel ëm 21 Auer

, den 15. Abrel ëm 10.30 Auer feierl Houmass

ESCHDUERF, den 15. Abrel ëm 6 Auer Operstéungsmass

HEISCHTERGRONN 15. Abrel ëm 8.15 Auer Mass

Todler 15. Abrel ëm 9.15 Auer Mass

MIERSCHEET 15. Abrel ëm 17 Auer Mass

Football

Massendenger Eschduerf-Helderscheid

Ouschterméindeg um 14.30 Auer, as de groussen
Footballsmatch vun den Massendenger zu Heischent um
Terrain.

Kommuniounskanner 1990

Braun Dany vun Eschduerf
Cardoso Angelo vun Todler
Clesse Patricia vun Eschduerf
Cox Martine vun Eschduerf
Glodé Jean-Marie vun Rengel
Huberty Paul vun Esch/Sauer
Kneip Olivier vun Eschduerf
Marnach Annick vun Eschduerf
Mayer Conny vun Metscheid
Mayer Danielle vun Eschduerf
Reckinger Michel vun Esch/Sauer
Schaltz Steve vun Todler
Schank Dan vun Eschduerf
Stephany Yves vun Eschduerf
Weber Steve vun Eschduerf

Feierlich Kommunioun :WEISSOUSCHTEREN, den 23. Abrël

d'Kommuniounsmass zou Eschduerf ëm 10.10 Auer

d'Kommuniounsandacht zou Eschduerf ëm 17.00 Auer

d'Danksagungsmass méindes zou Todler ëm 11 Auer

Oktavpräzëssioun zou Woltz ass sonndes, den 13. Mee ëm 15 Auer

Oktavdag vum Wëltzer Dekanat ass donneschdes, den 20. Mee matt der

Oktavmass an der Kathedral ëm 09.00 Auer, an der Andacht ëm 16 Auer

Bittpräzëssiounen sin den 21. 22. an 23. Mee zou Eschduerf

zou Heischent ass si dënsdes, den 22. Mee

zou Todler ass si méindes, den 21. Mee

Christi Himmelfahrt ass moies Sakramentspräzëssioun zou Eschduerf
ass moies Donatipräzëssioun zou Heischent

Kiirmes zou Todler ass sonndes, den 27. Mee

Kiirmesmass ass moies ëm 9.00 Auer

Andacht a Kiirfentseenung sin ëm 16 Auer

Paischten 03.Juni ass Bietdag zu Heischent

Paischtméindeg ass zou Todler Willibrorduspräzëssioun

10.00 Auer Präzëssioun a Mass matt Rencontre vun den Equipes

Notre- Dame

d'Pörmespräzëssioun zou Kaundref fänkt un ëm 9 Auer

Firmung 1990

Denschdes, den 12. Juni könnt den Hw. Här Erzbëschof op
Eschduerf fir jonken Chrëschten d'Sakrament vun der
Firmung ze spenden. Dëse wichtige Schrëtt am Liewen vun
eise jonken Leit könne mir mat eise Gebied, eise gudde
Beispill an eiser Präsenz bei der Feier begleeten.

D'Mass as um 18.00 Auer.

Folgend Jonker bereeden sich op d'Firmung fir:

Barbosa Françoise vun Eschduerf

Berg Fernand vun Eschduerf

Da Graça Adelino vun Heischent

Dondelinger Françoise vun Eschduerf

Draut Serge vun Esch/Sauer

Dyonisius Sandra vun Esch/Sauer

Gleis Carlo vun Eschduerf

Gleis Monique vun Eschduerf

Kessler Romaine vun Eschduerf

Kuffer Diane vun Eschduerf

Mayer Tania vu Metscheet

Millmeister Joëlle vun Heischent

Ourth Annette vu Metscheet

Pirson Marylène vun Heischent

Reding Guy vun Eschduerf

Schaul Annick vu Metscheet

Weibel Serge vun der Hierheck

Weibel Tania vun der Hierheck

Weintzen Béatrice vun Eschduerf

Härläichendag gëtt gefeiert sonndes, den 17. Juni matt Sakramentsprëzëssioun zou Heischent an zou Eschduerf

Bietdag zou Eschduerf, den 24. Juni

Celsusfeier am Heischtergronn matt Seenen vu Pärden, Trakteren an Aueten ass den 8. Juli moies ën 10 Auer

Ausflug vun de Gënzebléien ass an der 3. Woch Juli vu méindes 16. Juli bis donneschdes, 19. Juli no Schluchsee

Mariä Himmelfahrt,

den 14. August ass owes ëm 21 Auer zou Esch-Sauer eng Liichterprëssëssioun

den 15. August ass zou Todler Sakramentsprëzëssioun

26. AUGUST ass **KIIRMES** zou **ESCHDUERF**

fir d'Sonndiger vum 2. a 9. September ass d'Sonndesmass zou Heischent samsdesowes ëm 20 Auer fir déi zwou Poren Heischent an Todler

sonndes, den 16. September 1990

10. Anniversaire vun den **GENZEBLEIEN**

moies feierlech Mass matt Seenen vum Fändel

d'Mass gëtt gesong vun den

Wältzer Schlusssfénelcher

nomettes ass d' **JOURNÉE DES JEUNES** vun der **UGDA**

am Schoulhaff matt der Participatioun vun ëm déi 500 Kanner a

Jugendléch

23. September KIIRMES am **HEISCHTERGRONN**

BIETDAG zou **TODLER**

30. SEPTEMBER KIIRMES zou **MIERSCHT**

7. OKTOBER ass **JOURNÉE de la COMMEMORATION NATIONALE**

moies ass zou **HEISCHENT ROUSEKRANZPRËSSËSSIOUN**

OWES ASS zou **ESCHDUERF LIICHTERPRËSSËSSIOUN**

Ausflug

**vun de Massendinger aus dem Porverband Woltz-Eschduerf
vun der 7ième un**

Vum 15.07.- 20.07. machen sie eng Rees mam Schëff ewéi
virun 2 Joer. Sie fuehren mat Schëff op dem Canal de
Bourgogne bei Dijon.

aus der Primärschoul

Vum 10.09. - 14.09. sin die aner Massendinger um Tours hei
am Land an engem Chalet.

Geschenke zur Erstkommunion

Die Eltern der Erstkommunionkinder haben in der letzten
Elternversammlung am 19. März folgende Möglichkeit
diskutiert:

Viele Nachbarn und Freunde besonders aus den umliegenden
Dörfern möchten ihre Verbundenheit und Freude zum Fest
der Erstkommunion mit einem kleinen Geschenk (z.B. durch
Blumen) ausdrücken. Es besteht, sofern jemand dies so will,
nun auch die Möglichkeit, mit einer Spende

- statt eines Geschenkes - diese Verbundenheit mit der
einen oder anderen Familie auszudrücken, und zwar für das
Werk

"La Bergerie SOS - Enfants en détresse, A.S.B.L. Ettelbruck"
(CCP 15529-09) (Mention: Don pour la première communion de
....). Eine Liste der Spender wird den Eltern der Erstkommunionkinder weitergeleitet werden.

La "Bergerie" hilft den Kindern in der Stadt Bogotha in
Kolumbien durch den Einsatz an Ort und Stelle der Eheleute
René Foulquier und Liette Bollendorf, welche von Ettelbruck
stammt. So könnten diese Kinder in Not aus Bogotha etwas
von der Freude unserer Erstkommunionfeier verspüren.

Eis EMWELT-Säit

Das Auto

201.197 Kraftfahrzeuge umfasste der Fuhrpark des Grossherzogtums im Jahre 1988, davon allein 168.476 Personenwagen deren Auspuffrohre Tag für Tag riesige Mengen an Schadstoffen auspusten, pro Liter Treibstoff rund 10 Kubikmeter Abgas! Ein Mittelklassewagen ohne Katalysator setzt pro Kilometer durchschnittlich 2,2 Gramm Stickoxide und 9 Gramm Kohlenmonoxid frei. Mit diesen Gasen werden pro Kilometer Fahrstrecke 27.000 Kubikmeter saubere Luft verschmutzt (nach Richtl. T.A.-Luft); beim gleichen Wagen mit Katalysator sind es immerhin noch 4.000 Kubikmeter verunreinigte Luft!

Das Auto, Verkehrsmittel "Nummer Eins", entpuppt sich beim genaueren Hinsehen als *erstrangiger Umweltsünder, Unfall- und Gesundheitsrisiko!!*

84 Verkehrstote und 1843 Verletzte im Jahre 1988 in Luxemburg (das sind durchschnittlich 5 Verletzte am Tag, und ein Toter alle vier Tage!) eine fürwahr erschreckende Bilanz!

10.301 Tonnen Stickoxide, 6.091 Tonnen Kohlenmonoxid, 584 Tonnen Schwefeldioxid (und unzählige Tonnen an übrigen Schadstoffen ohne Angaben!) wurden nach Berechnungen der Umweltverwaltung im Jahre 1985 auf Luxemburger Strassen in die Luft "abgelassen"!

Grosse und kleine Schädlinge

Umweltbelastung durch Fahrzeuge bei gleicher Verkehrsleistung: * Vergleich anderer Verkehrsmittel mit einem Pkw ohne Abgas-Entgiftung.

Flächenbedarf

Normal-Pkw=100%	Pkw3WKat 100%	Bahn 6%	Bus 10%
-----------------	---------------	---------	---------

Primärenergieverbrauch

CO₂-Emission

Stickoxid-Emission

15%	4%	9%
-----	----	----

Luftverschmutzung

15%	3%	9%
-----	----	----

Unfallrisiko

3%	9%
----	----

* In Personenkilometern

Quelle: UPI-Bericht



VROOOMM

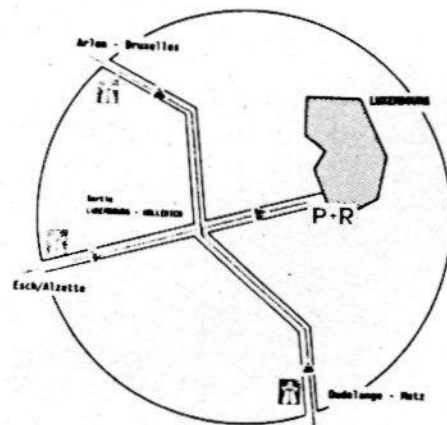
Wie werde ich nun zum umweltbewussten Autofahrer?

- **Indem ich den Wagen so oft wie möglich stehen lasse!** Statistisch gesehen sind rund die Hälfte der mit dem Wagen zurückgelegten Strecken kürzer als fünf bis sechs Kilometer; ein Grossteil dieser Fahrten sind wiederum so kurz, dass sie relativ bequem mit dem Fahrrad bzw. zu Fuss bewältigt werden könnten. Hinzu kommt, dass bei Kurzstreckenfahrten, bis zu 40 % mehr Sprit verbraucht wird, - eine zusätzlich unnötige Belastung für die Umwelt!

- Vorfahrt für Busse und Bahnen!

Obige Tabelle "Grosse und kleine Schädlinge" macht deutlich, dass die Umweltbelastung durch Busse und Bahnen um ein vielfaches geringer ist, als beim Individualverkehr. Auch hierzulande müsste der öffentliche Verkehr stärker gefördert werden, um eine wirklich reizvolle Alternative gegenüber dem individuellen Fahren darzustellen. Als lobenswerte Initiative heben wir an dieser Stelle das "Park & Ride"-Angebot der Stadt Luxemburg hervor ("Einfach... mam Bus"); dabei steht allen die regelmässig oder des öfteren mit dem Privatwagen in die Hauptstadt fahren, ab 1. Juli 1989 ein gratis Auffangparking in Hollerich (rue de Bouillon) am Ende bzw. Beginn der Autobahn zur Verfügung. Von Montag bis Freitag, mit Ausnahme der gesetzlichen Feiertage, fahren städtische Busse im 10-Minuten-Takt zwischen 7.00 und 19.00 Uhr zwischen dem Stadtzentrum und dem Auffangparking (Haltestellen sind route d'Esch und Ecke avenue Monterey/bd.Royal) hin und her. Zusätzliche Fahrten für Frühaufsteher bzw. Abendschwärmer sind ebenfalls im Angebot: 6.00, 6.20, 6.40 und 6.50 Uhr, bzw. 19.20, 19.40, 20.00, 20.08, 20.11, 20.30*, 20.58, 23.15 und 23.30 Uhr (* nur während der Schulzeit). Auf diese Weise entledigt Sie der Bus-Pendeldienst aller Parkplatzprobleme, schont Nerven, Karosserie, Geldbeutel (-Strafzettel!) und vor allem unsere Umwelt! (25,- Flux kostet die einfache Fahrt, 600,- Flux ein Monatsabonnement; weitere Auskünfte über Tel. 4796-2985).

- Beim Wagenneukauf ein **verbrauchs- und abgasarmes** Fahrzeug wählen, - jeder Liter Sprit weniger schont Umwelt und "Portmonni"! Der **geregelte (Dreiweg-) Katalysator** ist die zur Zeit sinnvollste Alternative "sauber" Auto zu fahren, -er reduziert die in den Auspuffgasen enthaltenen Schadstoffe Kohlenmonoxid, Kohlenwasserstoffe und Stickoxide um rund 90 %! Ein neuer Katalysator dürfte seine volle Wirkung während mindestens 80.000 Km erbringen, nach 150.000 Km reduziert er noch rund die Hälfte der Schadstoffe, und ist spätestens zu diesem Zeitpunkt erneuerungsbedürftig. Die zum geregelten Katalysator dazugehörige **Lambda- oder Sauerstoffsonde** sorgt für das optimale Luftverhältnis in den Abgasen, das für die chemischen Reaktionen im Katalysator notwendig ist; dabei empfiehlt sich die Sonde nach mindestens 50.000 Km auszutauschen. Beim Kauf eines Katalysator-Autos muss man zur Zeit noch für die meisten Modelle Aufpreise zahlen, wobei jedoch für das Jahr 1990 vom zuständigen Ministerium "wiederum" eine finanzielle Unterstützung in Aussicht gestellt wurde; so sah das "règlement du Gouvernement en Conseil du 28 juin 1986" bereits einmal hierzulande (-leider nur bis zum 30. September 1988!) eine staatliche Förderung des abgasarmen Wagens (mit Katalysator) vor. **Wichtig: ein Katalysator-Auto darf nur mit bleifreiem Benzin gefahren werden!** (-auch für die Fahrt in südliche Ferienländer zwischenzeitlich kein Problem mehr!) -Übrigens, unser eigenes



Kat-Auto (Nissan-Prairie mit Katalysator, Abgasrückführung und verbrennungsoptimierter Doppelzündung) verbraucht gegenüber seiner Normalversion nicht mehr Benzin, und ist überaus "antrittsfreudig"

Die rezente Liste der in Luxemburg erhältlichen Katalysatorwagen können Sie bei Green-Peace in Esch/Alzette oder im Sekretariat des Mouvement Ecologique (439030) nachfragen.

- **Dieselfahrzeuge** ohne Abgasreinigungsanlage "produzieren" zwar wesentlich weniger Stickoxide, Kohlenwasserstoffe und Kohlenmonoxid als Wagen mit Benzinmotor, geben aber dafür umso mehr Schwefeldioxid und Russ an die Luft ab. An den Russpartikeln lagern zudem krebserregende Kohlenwasserstoffverbindungen, -somit ist auch ein Diesel-Pkw umwelt- und gesundheits-schädlich! Der Einbau von Russfiltern bzw. des erstmals auf der IAA-Messe in Frankfurt (September 1989) vorgestellten Diesel-Katalysators, müsste von der Automobilindustrie verstärkt vorange-trieben werde, wobei der Verbraucher durch konsequente Nachfrage bzw. Modellwahl mithelfen sollte. Bei Diesel-Nutzfahrzeugen und -Omnibussen "scheint" zur Zeit der Einsatz von Russ-filtern aus technischen Gründen noch nicht möglich"? (Übrigens gibt ein Lkw bei gleicher Transportleistung etwa zehnmal soviel Stickoxid und drei- bis sechsmal soviel Kohlendioxid ab wie Bahn oder Schifffahrt).

- Das aus Butan und Propan bestehende **Flüssiggas** (LPG=Liquified Petroleum Gas) hinterlässt bei seiner Verbrennung bedeutend weniger Schadstoffe als Ben-zin, aber immer noch zu viele Stickoxi-de.

- Jeder sollte die Möglichkeit des **blei-frei**-Fahrens nutzen! Die Zündkerzen und der Auspuff eines bleifrei getriebe-nen Wagens besitzen eine zwei- bis drei-mal längere Lebensdauer, zudem ist un-verbleites Benzin billiger als verbleites (-Staatszuschuss).

- Regelmässig **Zündanlage, Vergaser, Ventile und Luftfilter** in der Werkstatt warten lassen (ein falsch eingestellter Vergaser verbraucht bis zu 20 % mehr Kraftstoff, ein verstopfter bzw. ver-schmutzter bis zu 15 % mehr Sprit).

- Ihren Wagen **nicht unnötig warm-laufen lassen**, sondern fahren sie gleich los!

- Den **Reifendruck** regelmässig über-prüfen, - zu wenig Druck bedeutet höhe-ren Kraftstoffverbrauch (0,5 bar weniger im Reifen bedeuten 5 % mehr Spritver-brauch). **Abgefahrne Reifen** gefährden übrigens nicht nur Ihre Sicherheit, son-derm verursachen ebenfalls einen bis zu 3 % höheren Kraftstoffverbrauch mit entsprechender Umweltbelastung.

- Passen Sie die **Fahrweise** Ihren Mit-menschen und den übrigen Verkehrs-teilnehmern an, der Sicherheit und Umwelt zuliebe! Sogenannte Bleifüsse, hochgejubelte Gänge und "durchdrehen-de" Räder verbrauchen bis zu 45 % mehr Sprit. Denken Sie daran, dass ab Tempo 100 alle Werte wie z.B. Kraft-stoffverbrauch und Abgase unverhältnis-mässig stark ansteigen.

- **Unnötige Zuladungen** im Kofferraum und ständig montierte **Dachgepäckträger** erhöhen ebenfalls den Spritkonsum.

- Im Stau und vor geschlossenen Bahn-übergängen auf jeden Fall den **Motor abstellen** (dies lohnt sich bereits bei Wartezeiten von mehr als acht Sekun-den).

- Schalten Sie im Stadtverkehr oder Stau das Frisch- bzw. **Heizluftgebläse** aus, da sich sonst sehr hohe Schadstoffkonzen-trationen im Fahrzeuginnern ergeben können.

- Kontrollieren Sie auf jeden Fall den **Kraftstoffverbrauch** ihres Wagens: voll-tanken, Tageskilometer auf Null bzw. Kilometerstand notieren, bei fast leerem Tank wieder volltanken, Kilometerstand ablesen und rechnen wie folgt:

$$\frac{\text{getankter Sprit in Liter} \times 100}{\text{Kraftstoffverbrauch auf 100 km}} = \text{gefahrne km}$$

Kannersäiten

Neiegkeeten

C O N C O U R S 1 9 9 0

Eis Spillschoul an di 6 Primärschoukllassen hu wéi all Jor um europawäite CONCOURS vun der Raiffeisekees deelgeholl.

D'Thema vun dësem Jor war: " LUFT IST LEBEN ". Et koume selbstverständlech eng Rei "Meeschterwierker" derbäi eraus, mä wanne ka jo awer nët jiddereen.

Am interne CONCOURS vun de Raiffeisekeesen Eschduerf-Feelen-Mertzég-Viichten a Grousbuss goufen ausgezeechent:

6-10 Jor:

BAULER Benny, Eschduerf
BRANDENBURGER Carine, Todler
COX Christophe, Eschduerf
KNEIP Olivier, Eschduerf
MAYER Yves, Eschduerf

11-14 Jor:

GLODE Marianne, Rengel
REDING Conny, Eschduerf
WELTER Claudine, Heischent

Mir wënschen hinnen, an och deen aneren Zeechnungen, déi nach mat gin, vill Chance bei der Landesaus-scheidung an der Staats.



D'Artisten aus dem 6. Schouljahr

F U E S E N D 1 9 9 0 an der Spillschoul

Déi Grouß:

Et feelen:

Martine STEPHANY
Christophe COX
Fernand BRACK
Luis Ramos FIGUEIR



Caroline KIRCHENS Tanya FEINEN Nadine PAX
Cindy FABER Aurélie BINSFELD

Déi Kleng:



Carlos	Patrick	Benjamin	Ricardo	Mike	Jeannot
PEREIRA	SCHALTZ	HANFF	PEREIRA	TOSSING	DEMUTH
REBELO			GONCALVES		

Claudia	Nadia	Béa	Nazare	Martine
WIT	MALETO	DONDLINGER	VEIGAS	WALISCH
			MARTINS	

Et feelen:

Lee LASSANS
Myriam SCHEER

Dem Litti seng Äntwert

E Klengen aus der Spillschoul huet e schéine Männchen gemolt. Et as e "Kopffüssler", d.h. d' Been sin direkt um Kapp drun, an d' Ärm kommen zu de Säiten vum Kapp eraus, do wou eigentlech d' Oueren solle sin. D' Joffer mecht de Klengen do drop opmierksam a seet: "Kuck mol wéi dat bei dir as! Deng Ärm kommen dach nët zum Kapp eraus!" - "Neen," strahlt de Klengen, nodeems en esou langschd sech gekuckt huet, "meng Ärm kommen aus dem Pullover eraus!"

Dem Litti seng Äntwert

De Schoulmeeschter deelt d'Zensuren aus.
 De Litti hält séng of a seet: " Wann ech alt nëmmen
 kéng Dräi an der Kontramitt" kritt hun, huet mäi Papp
 gesot, soss..... !
 Soll hie villäicht d'Conduite geméngt hun.

De Paschtouer ass mat der Klass vum Tur erëm.
 Si waren ënneranerem e Klouschter besichen.
 De Schoulmeeschter wëllt wëssen op villaicht eent vun
 de Meedercher Freed um Schwësterberuff kritt hätt.
 " Ech nët " kënnt d'Aentwert wéi d'Kugel aus der Flënt
 " duerfir sin ech vill ze vill frou mat de Jongen !"



Fréijor, d'Zäit vun de Blumen
 de Bléien
 de Beien

an duerno dann de Friichten.

Esou séier geet daat zwar nët. D'Natur hält séch Zäit.
 Awer sollst du heimat virun hir fäerdég sin ?

Wie heißen die Früchte, die auf Bäumen
 wachsen? Ordne die Buchstaben, dann
 weißt du es.
 Eine Frucht wächst nicht auf dem Baum.
 Welche?



D'Léisung vum Rätsel ass an der nächster Ausgab



Die grüne Lunge der Erde

Urwald? Da denkt man an riesige Bäume und wilde Tiere. Vielleicht auch an Tarzan, wie er sich von Liane zu Liane schwingt. Bestimmt an Eingeborene, die sich mit dem Buschmesser einen Weg durch das Unterholz schlagen, denn so ein richtiger Urwald ist für uns Menschen gar nicht einfach zu betreten.

Schlaue Indianer

Ein richtiger Urwald aber ist heute auf der Erde nur noch selten zu finden. Denn irgendwann einmal wurde jedes Waldstück „gebändigt“, um es für den Menschen nutzbar zu machen. Auch das heute noch größte Urwaldgebiet der Erde, der tropische Regenwald Südamerikas, wurde schon vor langer Zeit „angekratzt“. Von den Indianern! Die Indianer dort packten es schlau an. Seit Jahrhunderten betrieben sie mitten im dichtesten Regenwald Ackerbau.

Schließlich brauchten sie Feldfrüchte zu ihrer Ernährung. Um jedes kleine Indianerdorf herum wurde eine Waldfläche in der benötigten Größe gerodet. Die Indianer zündeten die Bäume einfach an. Auf der abgebrannten Fläche bauten sie dann ihre Nutzpflanzen an. Doch sie wußten aus Erfahrung: Der Boden des Regenwaldes war nur kurze Zeit fruchtbar. Zwei bis drei Jahre brachte er genügend Nahrung für die Bewohner des Indianerdorfes. Dann wurde der Ertrag immer geringer. Deshalb zogen die Indianer dann weiter, bauten ihr Dorf an einer anderen Stelle neu auf. Dort rodeten sie wieder so viel Waldfläche, wie sie für neues Ackerland brauchten. Diese kleinen „Wunden“, die von den Indianern in den Wald geschlagen wurden, verheilten schnell. Das verlassene Ackerland holte sich der Urwald sofort zurück. Es wurde von den Wildpflanzen bald überwuchert. Lange Zeit funktionierte

dieses Zusammenleben von Mensch und Natur. Der Regenwald am Amazonasstrom blieb das größte Urwaldgebiet der Erde. Das Amazonasbecken erstreckt sich über Teile von Brasilien, Bolivien, Peru, Ecuador, Kolumbien und Venezuela und war vor nicht allzu langer Zeit riesenhaft. Der Regenwald bedeckte etwa sieben Millionen Quadratkilometer – eine undurchdringliche „grüne Hölle“. Zum Vergleich: Der ganze Kontinent Europa, allerdings ohne Sowjetunion, hat „nur“ eine Fläche von rund fünf Millionen Quadratkilometern.

Wunden im Wald

Im feuchten und warmen Klima des tropischen Regenwaldes gibt es keinen Herbst und keinen Winter, sondern nur mehr oder weniger feuchte Jahreszeiten. Fast die Hälfte aller Tier- und Pflanzenarten der Erde lebt hier. Die Forscher glauben sogar, daß wir tausende Tier- und Pflanzenarten, die hier beheimatet sind, bisher noch nicht einmal zu Gesicht bekommen haben.

Die Regenwälder am Amazonas sind für die Lufthülle der Erde auch die Sauerstofflieferanten. Weil dort das ganze Jahr über alles grün ist, geben die Pflanzen ununterbrochen Sauerstoff an die Luft ab. Der Wind weht sie über die Meere hinweg auch auf unseren Kontinent. Erst vor 25 Jahren begann der Staat in Brasilien, den tropischen Regenwald am Amazonasstrom empfindlich zu stören. Die Bevölkerung des Landes war ständig gewachsen. Arbeitslosigkeit, Armut und damit Hunger wurden zu den größten Problemen des Landes. Hatte man denn nicht im Westen Brasiliens diesen unendlich großen Urwald? Konnte der Boden, auf dem so viele grüne Bäume und Pflanzen scheinbar unnütz wucherten, nicht besser zum Anbau von Nahrungspflanzen wie Reis, Mais oder Getreide genutzt werden? Der Marsch in das Amazonasgebiet begann. Die Siedler bekamen von der Regierung dort Urwaldland zur Verfügung gestellt, außerdem noch Sägen, um den Wald zu roden. An seine Stelle traten Felder und Weiden. Die Zerstörung des Regenwaldes ging im Eilzugtempo voran. Obwohl der Boden längst nicht das hielt, was sich die Menschen von ihm verspra-

chen. Er trug nur eine dünne Humusschicht, der Nährstoffkreislauf fand nur durch die gerodeten Pflanzen statt.

Es wäre alles nicht so schlimm gewesen, hätten die Landbebauer es so wie die Indianer gemacht! Dann wären die frei geschlagenen Flächen eines Tages wieder zu Urwald geworden und zugewachsen. Aber daran dachte niemand. In den siebziger Jahren unseres Jahrhunderts war der Amazonasregenwald auf etwa vier Millionen Quadratkilometer geschrumpft. Inzwischen hatten sich dort auch große Industriewerke angesiedelt, die das wertvolle Holz der gerodeten Bäume verarbeiteten. Es gibt viele Abnehmer, vor allem in Europa. Hier werden aus diesen Edelhölzern Möbel angefertigt.

Ein immer größer werdender Anteil an der Vernichtung des Regenwaldes geht auf das Konto der Rinderzucht. Um den weltweiten Bedarf an Rindfleisch zu decken, braucht man immer mehr Viehweiden. Weil der Boden also für Weideland gebraucht wird, die Sägewerke aber nicht so viel Holz verarbeiten können, werden in Brasilien riesige Waldflächen einfach abgebrannt.

Warten auf Regen

Im Jahr 1988 wurde im brasilianischen Amazonas-Gebiet eine Waldfläche, halb so groß wie die Bundesrepublik Deutschland abgebrannt oder abgeholzt. 121.000 Quadratkilometer, rund drei Prozent des gesamten Amazonas-Urwaldes, sind dabei verlorengegangen. Pro Sekunde, so schätzen Experten, wird in Brasilien Tropenwald von der Größe eines Fußballfeldes vernichtet. Wenn es in diesem Tempo weitergeht, wird in 20 Jahren dort kein einziger Baum mehr zu sehen sein.

Schon heute spüren die Menschen am Amazonas die ersten Auswirkungen. Ihre Umwelt hat sich verändert. Bisher kannte man hier so gut wie keine trockene Jahreszeit. Doch in den vergangenen Jahren guckten die Einheimischen nicht selten erstaunt zum Himmel: Der Regen, der immer und regelmäßig gekommen war, blieb in einigen Gegenden plötzlich aus. Genau dort, wo riesige Flächen jetzt entwaldet waren. Der Regenwald selbst hatte für Regen

(aus dem wonnerschéine Buch " HALLO WELT " daat d'Gewënner

ënner änerem als Präiss kréien)

Manifestatiounskalenner

Weini ?

Wou ?

Wat ?

Wen ?

9092

Méi 30.

HEISCHEM

1. Mee-Feier

Fanfare Heischent

HEE

Daa 1.

ESCHDUEHF

Course de Côte

Son 6.

METSCHÉET
HEISCHEM

Fousstuur
Racing I - Ell I

Pompjeën Mëtscheet
FC Racing Heischent-Eschduerf

Sam 12.

FUUSSEKAUL

Championnat

TC Fuussekaul

Son 13.

BELVAL-METZERLACH
SIMMER

Concert
Simmer I - Racing I

Gënzebléien
FC Racing Heischent-Eschduerf

Sam 19.

17.00
owes

FUUSSEKAUL
FUUSSEKAUL
ESCHDUEHF Café Graas

Championnat
Concert
Gënzebal

TC Fuussekaul
Gënzebléien
Gënzebléien

Son 20.

HEISCHEM

Racing I - Wäiswampech I

FC Racing Heischent-Eschduerf

Sam 26.

20.00

FUUSSEKAUL
TODLER/RENGEL/KEHMEN
MERTZIG

Championnat
Hämmelsmarsch
Concert

TC Fuussekaul
Fanfare Heischent
Chorale Heischent

Son 27.

moies
nomëttes
nomëttes

ESCHDUEHF
TODLER
WANSELER
KEHMEN

Fousstuur
Kiirmesmass
Kiirmesmass
Kiirmesconcert

Syndicat Eschduerf-Mëtscheet
Chorale Heischent
Chorale Heischent
Fanfare Heischent

2001

Daa 5.

EECHTERNACH

Sprangprëzessioun

Gënzebléien + 2 Fanfaren

Sam 9.

owes

FUUSSEKAUL
HEISCHEM Veräinssall

Championnat
Mammendaag

TC Fuussekaul
Syndicat Heischent

Son 10.

nomëttes

ESCHDUEHF Veräinssall

Mammendaag

Gaard an Heem Eschduerf-Mëtscheet

Daa 12.

ESCHDUEHF

Feierlich Fiirmung

Daa	12.		ESCHDUERF	Feierlich Fiirmung	
Sam	16.		FUUSSEKAUL	Championnat	TC Fuussekaul
Sam	23.		FUUSSEKAUL	Championnat	TC Fuussekaul
Son	24.		HOUSEN	Baurekiirmes	Fanfare Heischent
Sam	30.		FUUSSEKAUL	Championnat	TC Fuussekaul
JULI					
Son	1.	14.30	VEIANEN Maison d.Soins	Concert	Gënzebléien
Sam	7.	owes	FUUSSEKAUL ESCHDUERF	Championnat Scheierfest	TC Fuussekaul Fanfare Eschduerf
Son	8.		ESCHDUERF	Scheierfest	Fanfare Eschduerf
Sam	14.	owes	FUUSSEKAUL METSCHHEET	Championnat Duerffest	TC Fuussekaul Pompjeën Mëtscheet
Son	15.		METSCHHEET	Duerffest	Pompjeë Mëtscheet
Méi	16.-	Don 19.		Ausflug un de Schluchsee	Gënzebléien
Fre	20.		FUUSSEKAUL	Concert	Fanfare Heischent
Sam	21.		DIIRBECH	Concert um Summerfest	Fanfare Heischent
Fre	27.		TODLERMILLEN	Concert	Fanfare Heischent
Sam	28.		FUUSSEKAUL	Concert vun der Musek ESCH/UELZECHT	
Méi	30.			Daagesrees op Bréissel a Waterloo	Syndicats Eschd.-Mëtscheet & Heis.
AUGUST					
Don	2.		HEISCHENT Terrain	Kiirmescoupe - éliminatoire	FC Racing Heischent-Eschduerf
Fre	3.		HEISCHENT Terrain	Kiirmescoupe - éliminatoire	FC Racing Heischent-Eschduerf
Sam	4.		HEISCHENT	Heischtermaat	
Son	5.		HEISCHENT HEISCHENT Terrain	Kiirmesconcert Kiirmescoupe	FC Racing Heischent-Eschduerf
SEPTEMBER					
Son	16.		HEISCHENT	10 Joer Gënzebléien	Gënzebléien



Der Rockmusiker Gordon Matthew Sumner, genannt „Sting“, kämpft mit den Indianervölkern Brasiliens um den Erhalt der tropischen Regenwälder.

gesorgt! Denn die Wolken, die den Regen bringen, werden hier in den Tropen nicht nur vom Wind herantrieben. Der Regen entsteht auch durch die Verdunstung im Wald selbst. Es ist ein ewiger Wasserkreislauf: Das Wasser in der Erde wird von den Wurzeln der immergrünen Bäume und Pflanzen aufgesaugt und nach oben, in die Blätter, gepumpt. Die Blätter geben ständig von dieser Feuchtigkeit an die Luft ab. Dunstwolken steigen auf und verwandeln sich wieder in Regentropfen. Der Wasserkreislauf beginnt von neuem.

Mit dem Verschwinden der Urwälder ist dieser Kreislauf unterbrochen. Wenn es regnet, dann versickert das Regenwasser im Boden. Keine Wurzeln halten es dort fest. Weil das geschlossene „Dach“ der Blätter fehlt, treffen die Sonnenstrahlen ungehindert auf den Boden und trocknen ihn aus. Sogar Flüsse beginnen zu versiegen ...

Das grüne Band

Das sind aber nur die ersten Folgen der Abholz-Aktionen am Amazonas. Und nicht nur hier schlägt die Natur bereits zurück. Tropische Regenwälder gibt es ja auch in anderen

Kontinenten. Sie ziehen sich wie ein grünes Band um den gesamten Erdball. Obwohl sie nur acht Prozent der Landfläche unserer Erde bedecken. Überall ist der Regenwald in Gefahr, zerstört zu werden. Die Situation ist in Mittel- und Südamerika genauso bedrohlich wie in Südostasien oder Afrika.

Noch kann niemand genau absehen, ob und wie sich die Vernichtung des Regenwaldes auf das Klima in der ganzen Welt auswirken wird. Aber wir wissen, daß der Amazonas-Urwald in Südamerika eine der wichtigsten „grünen Lungen der Erde“ ist. Das heißt: die hier beheimateten Pflanzen und Bäume sorgen zu einem großen Teil für die „frische Luft“, für den Sauerstoff, den Tiere und Menschen zum Atmen brauchen. Anders gesagt: Verschwindet der Regenwald am Amazonas, kann das ganze „Luftgemisch“ unserer Erde durcheinandergeraten. Nicht nur, daß es an Sauerstoff fehlen könnte. Weil Pflanzen fehlen, die Kohlendioxid aufnehmen, und dafür Sauerstoff abgeben, könnte sich der Anteil von Kohlendioxid in der Luft beträchtlich erhöhen. Dabei erhöhen wir den Kohlendioxid-Anteil ohnehin schon. Zum Beispiel durch die riesigen Brände bei den Rodungen der Urwaldgebiete! Über dem Amazonasgebiet lagen monatelang Rauchwolken. Weil auch bei Verbrennungen von Holz Kohlendioxid freigesetzt wird, gelangten so Millionen Tonnen davon in die Luft.

Wissenschaftler befürchten, daß durch die Zerstörung des tropischen Regenwaldes der sogenannte „Treibhauseffekt“ auf der Erde wesentlich verstärkt wird. Das überschüssige Kohlendioxid steigt nämlich bis zu einer bestimmten Höhe auf und bleibt dort hängen.

Kippt das Klima?

Diese „Dunstglocke“ über der Erde wirkt wie ein Treibhaus. Sie läßt die Sonnenstrahlen durchdringen und „staut“ die dadurch entstandene Erdwärme. Unter dieser Wärmeglocke steigt die Temperatur von Luft und Wasser. Auch wenn diese Prophezeiung nach warmen Tagen und Badewetter klingt: Unser Klima droht dadurch „umzukippen“. Die Wüsten würden sich ausbreiten, die Meere würden steigen und Land überschwemmen und bei uns in der Bundesrepublik Deutschland würden viele Bäume verschwinden. Weil es ihnen zu heiß wäre ... Müssen wir also den Ländern, in denen tropischer Regenwald liegt, ganz energisch auf die Finger klopfen? Müssen wir Druck auf die Regierungen ausüben, damit das Abholzen und Abbrennen der Wälder aufhört? Leichter gesagt, als getan! Schließlich können die Staaten über ihr Land frei entscheiden. Ihr Hauptproblem ist die große Armut der Bevölkerung. Die Menschen sind auf Nahrungsmittel, auf die Ausfuhr von Rindfleisch oder Holz in die übrige Welt angewiesen. Sie brauchen den Platz für Felder und Weiden, und auch der Holzhandel ist eine

wichtige Einnahmequelle. Würden von heute auf morgen die Rodungen eingestellt, dann käme eine neue wirtschaftliche Katastrophe auf diese Länder zu. Noch größere Armut und sogar Hungersnöte wären die Folge. Naturschützer in unserem Land fordern die Bürger auf, tropische Hölzer zu „boykottieren“. Das heißt: Niemand soll mehr Möbel kaufen, die aus Hölzern des tropischen Regenwalds hergestellt sind. Wenn der Holzhandel zum Erliegen käme, wären die Länder in Südamerika und anderswo gezwungen, die Rodungen einzustellen. Das Problem liegt doch darin, daß – im Gegensatz zu unserer Waldwirtschaft – Urwaldgebiete nicht mehr wieder aufgeforstet werden! Der Regenwald könnte die Entnahme von Bäumen zur Holzgewinnung durchaus verschmerzen, wenn er die Chance hätte, nachzuwachsen. Ein sinnvolles Rettungsprogramm kann also nicht darin bestehen, jetzt plötzlich die Einheimischen auf ihrem Holz sitzen zu lassen. Schließlich haben wir jahrzehntelang durch unsere Nachfrage mitgemacht bei der Vernichtung der Urwälder. Wir in den Industrieländern müssen deshalb an der Rettung der Regenwälder mitwirken! Wir müssen diesen Ländern helfen, die Lebensbedingungen ihrer Menschen zu verbessern, damit der „grüne Gürtel“ unserer Erde gerettet wird. Aber nicht so wie im nächsten Kapitel ...

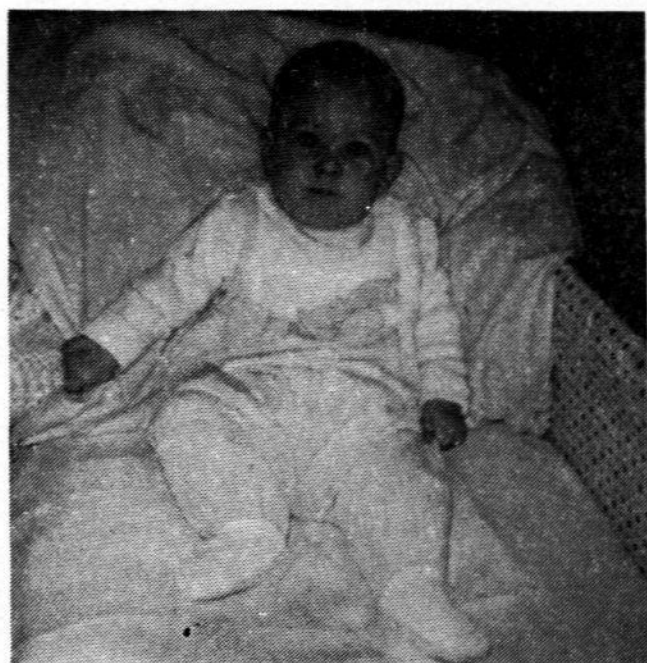
Der Regenwald könnte die Rodungen verkraften, wenn seine „Wunden“ durch Wiederaufforstung geschlossen werden.



Gebuerten an eiser Gemeng:



Olivier Mabilie
vu Mëtscheet



Laurence Walisch
vun Todler
* 5.8.89

INTERVIEW MAT DEENE LEIT DEI HELLEFEN D'FENSTER ERAUS GIN

EISCHTEN DEEL

E PUER FROEN UN EIS GEMENGEVERTRIEDER

Passt ee séch sénge Wieler un ? Seet ee nët méi alles wat een denkt, well ee fäert 't kënnt ee séng Wieler trëppelen ?
Wat as är Meenung duerzou ?

Robert EVERLING : 'T hänkt ganz dervun of, wat fir en Temperament datt ee virdrun hat. Ech war ëmmer gewinnt dat ze soen, wat ech geduecht hun. Wann ee Stëmmé brauch, op egal wat fir engem Niveau, kann ee nët ëmmer méi dat soen, wat een denkt. 'T as zwar schlëmm, mä 't as esou !

Marc SCHANK : Effektiv muss ee kucken, wat fir e Charakter datt een huet. Wat elo méng Persoun ubelangt, sin ech éischer zeréckhaalend. Ech schloofen éischer eng Nuecht iwer eppes ir ech méng Meenung soen. Awer da soll een se och soen, an ech mengen, datt ech se dann och ëmmer soen. Wann een op Gemengeproblemer ugeschwat gët, da soll een séch äusseren, mä nëmmen dann, wann ee séch och Gedanken iwer dee Problem gemeet huet. Ech ging mengen, datt een am Gemengerot ëmmer séng Meenung soll soen, well do as d'Plaz, an da soll een se natiirlech och no baussen vertrieeden.

Fernand KIRSCH : D'Gefor as immens grouss. Ech versichen ët nët ze maachen, mä d'Gefor as wiirkelech grouss. Du erwéchs dech heiansdo, dass de denks; wanns de dat elo sees oder du stëmms an der Gemeng do derfir, da kriss de Steng gehäit ! Dat kriss de ze spiiren. Ech hu méch bis elo nach ëmmer dergéint gewiirt. 'T si Gemengekollegen, déi dat immens vill fäerten. Dat as natiirlech schued!

Den 21. November 1989 gouf de Petrys Ern an der Chamber vereedeegt. As ët ärer Meenung no richteg, datt en Deputéierten wéi zum Beispill den Dr. Henri Mäusen e puer Méint no de Wahlen einfach sou kann op säi Mandat verzichten.?

Robert EVERLING : Datt en dat Recht huet, kann ee nët a Fro stellen. Den Dr. Mäusen hätt och scho virun de Wahlen misse wëssen, datt souwuel Dokter wéi och Deputéierten een souvill an Usproch huelen, datt een déi zwou Saachen nët méi kann madenee maachen. 'T as elo well e puer mol am Eisléck geschitt, a wat ech schlëmm fannen, dat as, datt déi Leit am Réidener Kanton sou zesumme gehaal hun an trotzdeem ugeschass gi sin.

Marc SCHANK : Ugeschass as dat richteg Wuert. Ech mengen, 't as evident, dass wann ee séch zu de Wahlen stellt, datt ee genee muss wëssen, wat op een duerkënnt. 'T as de Geck gemeet mat deene Leit, déi e gestëmmt hun. Domat wier eigentlech alles gesot.!

Fernand KIRSCH : D'Fenster gët och zu Réiden geles, an ech schaffen zu Réiden ! Et as eng Sauerei vis-à-vis vu sänge Wieler, séch opzesetzen an dann séch direkt zeréck ze zéien. Wat ganz schlëmm as, dat as, datt déi Leit aus deem Kanton, déi während 10 Jor kee méi an der Chamber haten, endlech zwein Deputéierten gestëmmt kruten, a schons spréngt deen een of. Dat as wiirklech schro.

Wat fir eng Andréck hu dir beim Groussherzog Jean sängen Trounjubiläumsfeierlechkeeten an den aalen Ausstellungshaalen um Lampertsbiérg gehat ?

Robert EVERLING : De gesamten Androck, war nët negativ ! Ech si t superpatriotesch, mä wat ech flott fond hun, dat war, wéi déi eelefhon. r't Leit zesummen d'Heemecht gesongen hun. Ech hat mer virgestallt Kontakt ze kréien mat enger ganzer Rei Gemengekollegen, mä mer soutzen sou fein an sou brav beim Dësch, an dat bal sechs Stonnen, datt nët vill Zäit blouf fir Kontakter ze knäppen. Wat de Kontakt zum Fürstenhaus ugeet, do hat ech mer guer näischt erwaard. Mir haten de Pränz Guillaume dohinner gesat kritt.

Marc SCHANK : Ech hun déi Formule, fir d'Elus locaux zesummen ze ruffen am Kader vum Trounjubiläum, eng gutt Saach fond. Et soll een dat awer nët nëmmen op en Trounjubiläum beschränken. Et soll een séch roueg méi dacks treffen a Meenungen austauschen. Déi Formule, fir déi fënnef Leit vum Haff, déi deen Dag vertruede waren, bei d'Burgermeeschteren vun deene klengste Gemengen ze setzen, hun ech ganz sympathesch fond. De Grand-Duc huet äis eng Lann geschenkt. Ech géif mer wënschen, datt ee Mann, deen séch fir d'Natur asetzt, an dat och no bausse weist, datt dee nët nëmmen bei der Natur stoe bleift mä séch och fir d'Emwelt géif asetzen. E soll roueg séng Meinung och mol méi haart soen a nët nëmmen am Beräich Umwelt, mä och mol zu anere Beräicher aus dem öffentleche Leewen Stellung huelen. Dat diirft jo eigentlech keen ëm veriwelen. Ech géif mer dat fir d'Zukunft wënschen.

Fernand KIRSCH : Et war en zimlech sympatheschen Dag, wou een déi groussherzoglech Famill relativ no a natiirlech gesin huet. Wat schued war, dat as, datt en Eessen organiséiert gët fir eelefhonnert Leit awer se bréinge nët färdig anstänneg ze kachen. Den Service war ganz gutt, mä d'Essen war relativ schwach. Wat mer nach nët gefall huet; Jiddereen wollt herno séng Menuskaart mat den Ennerschrëfte vun deene fënnef vum Haff décoréiert hun. Se stungen zu enger Dozen ronderëm de Jhang a Jiddereen hat d'Menuskaarten vum ganzen Dësch bei séch.

Därf e Mann, wéi de Groussherzog Jean, an deem Alter a no 25 Jor Staatschef, ärer Meinung no nach roueg Problemer hun mat der offizieller Sprooch vum Land ?

Robert EVERLING : Firwat dat sou as, dat wees een. Et brauch ee nëmme séng Vorfahren ze kucken. Da muss een och nach bedenken, datt a sou en Haus ëmmer en Ausländer abestuet gët. Ech wees nët ob ët op der Welt nach ee Monarch gët, deen d'Sprooch vum Land , an deem hee Chef as, mat sou engem décken Akzent schwätzt. Mä am Fong stéiert ët méch nët.

Marc SCHANK : 'T kann ee vläicht nach soen, wat d'Kanner ubelaangt, datt mir wéi gesot de Pränz Wëllem niewend äis sëtzen haten, an deen huet keen Akzent gehat. En huet éischer mol eng franséisch Tournure gebraucht, mä dat as nët anormal. 'T gët och aner Leit déi dat maachen.

Fernand KIRSCH : Sécher as ët nët ganz staark, mä ech ka mer viirstellen, datt se doheem nëmme franséisch schwätzen. 'T misst nët grad sou sin an ech wënsche mer, datt ët bei deem nächste Groussherzog besser gët.

Déi ost däitsch Bevölkerung huet gewisen, datt e Volléck, wat beweglech as, d'Grenze vun enger tockskäppeger Muechtpolitik kann duurchbriechen. Wat fir eng Emstänn misste kommen, fir dass dir aus Lëtzebuerg géift flüchten ? A wouhin ?

Robert EVERLING : Wann hei en totalitäre Regime géif kommen, egal ob rechts- oder lénksextrem, da wéilt ech nët méi hei bleiwen. Wouhin flüchten ? Op alle Fall an e Land wou nach Demokratie a Fräiheet as. Normalerweis as d'Aentwert Amerika. Ech hätt do awer méng Bedenken. Ech ging réischt dohinner goen, wa keng aner Plaz méi do wier.

Marc SCHANK : War dat elo eng Fangfro ? Ech sin där Meenung, dass och wann en totalitäre Regime séch hei ging implantéieren, da soll een am Land bleiwen an hëllef den Fräiheeten erëm hiirzestellen déi mer fréier kannt hun. 'T soll ee probéieren sou laang ët geet säi Mätsch ze maachen och wann ët mol Schwiereregkeete gët, datt een an de Prisong kënnt well ee séng Meenung seet.

Mol ugeholl du géifs nawell flüchten.

Marc SCHANK : Am léiwste géif ech duer flüchten, wou ech Leit kennen. Mä wann ët onbedingt muss sin. Zesumme mat deene Leit déi mer no stin, ging ech nët allzevill wäit vu méngem Heemechtsland ewech goen, sou no wéi méiglech.

Fernand KIRSCH : Dat kanns de der nët viirstellen, wanns de hei an deene Fräiheeten opgewues bas. Ech ka mer nët viirstellen, datt ët engker sou schro ka kommen. Et misst wahrscheinlech immens schro kommen, well 't denkt ee jo och nach ëmmer un déi aner Leit.

Ugeholl du gings awer flüchten.

Fernand KIRSCH : Ech ging an e Land flüchten, wou dat nët besteet, virundeem ech hei fortlaafen.

Du schaffs zu Réiden op der Krankekees. Dee Beruf huet zwar méi mat Suen wéi mat Medezin ze din; trotzdem, wat fällt dir an zum Thema AIDS ?

Fernand KIRSCH : Ménger Meenung no gët ët immens opgebauscht am Verglach mat anere Geforen wéi zum Beispill Stroosseverkéier oder Fëmmen, déi zing- oder honnertmol méi Affer fuerderen, wéi déi siwen Aidskranker déi mer bis elo am Land haten. Ofgesin dovun as ët fir méch nach ëmmer eng Folleg vun eisem Leewen, eiser Opfouer an eiser Zivilisatioun.

Du spills an dénger Fräizäit Tennis. Wéi ët schéngt bas de viirgeschlou fir géint de Michael CHANG e Mätsch ze spillen. Wéivill müssen déi Responsabel op den Dësch bliedern, fir dass de iwerhaapt untrëtts ?

Fernand KIRSCH : Ech treede wahrscheinlech nët do un, well d'Blamage wier ze grouss. Oh Kanner ! Wat soll ech froen ? Enner dem BECKER séngem Präis ging ech ët maachen.

An de Käpp vun de Leit zirkuléiert dat Bild vun deem Gréngen, als ee mat laangen Hor, e struppege Baart, een dee séch nët wäscht an deen op d'Strooss demonstréiere geet a vill Zoodi schléit. Emmer méi Leit geheien dee Klischee an den Eck a sin op fir d'Emweltpolitik. Marc, kann ët nët awer sin, datt dese Klischee derzou bäigedroen huet, datt vun ärer Lëscht keen an d'Chamber gewelt gouf ?

Marc SCHANK : Den Hauptproblem läit sécherlech do, datt mer zevill däischte Fernseh kucken. Dat Bild do gët ganz vill duurch de Fernseh geprägt. D'Medien weise ganz oft déi mat de laange Bärt a mat de laangen Hor, obwuel dat nëmmen eng Minoritéiert ausmécht. Déi Zäite si laang eriwier. Wann d'Noriichte gewise gin, da gin déi Gring gewise wa se Sträit hun oder wann der do sëtze mat laange Bärt oder wann e Meedschen do sëtzt ze strécken. Dat gët gewisen, well dat aus dem Kader fällt. Sécher spillt dat matt, wann d'Leit séch e Bild maachen. Firwat dass kee gestëmmt gin as ? Mir hu ganz wéineg Lëschttestëmmen kritt, ët goufe Leit gestëmmt. 'T as evident, datt een heiuewen am Norden nët vun haut op maar een an d'Chamber kritt.

Géifs du déch selwer als einfach oder éischer als e komplizéierte Mënsch bezeichnen ?

Marc SCHANK : Dat muss de d'Edmée froen. Ech géif soen, datt mat mir relativ gutt eens ze gin as. Ech sin e Mënsch, an dat kann och e Nodeel sin, dee gär Kompromisser mécht. Ech sin e Mënsch, an dat as vläicht eng Stärkt, dee nolauschtert. Op jidde Fall forcéieren ech méch fir nozelauschteren bis zum Schluss wann ech mat engem schwätzen, an dann eréischt machen ech mer eng Meinung.

E PUER FROEN UN D'SCHOULMEESCHTERN AN UN D'PASCHTEIER

E Schoulmeeschter oder e Paschtouer kënnen de Charakter fun engem Kand fir de Rescht vu senger Leewen prägen. Wéiwäit si dir eech dees bewosst ? As ët e schéint Gefill oder mécht ët Angscht ?

Felix STEICHEN : Ech hun ët ni als eng Angscht empfond. Souvill prägen ech nët mat. Ech kann e Bild matgin. Ech kann engem Kand, vun der Relioun hir, duurch mäi Leewen, eppes u Positivem matgin.

Arnaud FUSENIG : De Charakter vun engem Mënsch as eppes individuelles. Du kanns versichen eppes drun ze änneren, mä am Endeffekt kanns de nët vill maachen.

Paul HOFFMANN : 'T as beruflech gesin déi erhiewendst Aarbecht déi ët gët, well ee liewegt Material bearbecht. Mat Kanner kann een immens vill maachen. E Schoulmeeschter huet besonnesch bei klengen Kanner dee selwechten Afloss wéi d'Elteren. Wa mol doheem Sträit gët, da gewéinlech well d'Kanner soen : "...d'Joffer sot..." oder "...de Schoulmeeschter sot..."! Do as ee scho Quelqu'un bei de Kanner. Dat baut natierlech grouss of, wa se bis gesin, datt een och nët alles wees. Déi Positioun erlaabt alles, negativ wéi positiv. Wann een déi positiv gesäit a wann ee mat senger Persoun a mat Beispiller de Kanner eppes weist, kann ee ganz vill maachen. De Schoulmeeschter as quasi dat selwecht wéi e Papp. D'Kanner si bal siwe Stonnen an der Schoul, a wann de Papp

beruflech täteg as, da geet ët do och mol mat manner Stonnen erof. Deen ammeschten ze bidden huet, dee wënnt. A wann de Schoulmeeschter charkaterlech duurch séng Persoun vill ze bidden huet, huet dat ménger Meenung no ganz vill Afloss op d'Kanner.

Théo TERRES : Ech géif en Ennerscheed maachen tëscht Charakter an Temperament. Temperament as Jidderengem ugebuer. Deen Een as séier, deen Aner as lues, deen Aneren geet méi an d'Déift an deen Aner as méi iwwerflächlech. Dat as eppes wat ee ganz schwéier bei engem Mënsch ännere kann. Awer d'Liewensaart vun engem kann een dach beaflossen. Et kann een ët virun allem duurch déi Haltung déi ee selwer huet. 'T gët oft gesot, wann d'Kanner aus der Rei vun den Elteren sprangen, datt se herno nees an d'Elternhaus zeréck faalen. Dat wëllt heeschen, datt se méi ugeholl hun, wéi se gemengt haten. E Schoulmeeschter, eng Léierin oder e Paschtouer as schon e wichtegt Element neewend den Elteren. Wat ee méi eng grouss Perséinlechkeet as, a wat een d'Kanner besser upaake kann, wat e Kand och méi ka matkréien fir säi Leewen. 'T kann awer och sin, datt ët jhust de Konträr as, da muss d'Kand léieren aus Deem, an ët seet : "...dat do maachen ech awer ni...".

As ët ärer Meenung no richtig, datt de Paschtéier duurch d'Kiirch de Kiirper als Kommunikatiounsmëttel vun der Léift versot bleiwt ?

Felix STEICHEN : Ech hun ët ni sou gesin. Ech hu ni ëmpfond, datt ech d'Léift nët kënnt duurch mäi Kiirper weisen.

Ech wëll ganz konkret op d'Zölibat uschneiden.

Felix STEICHEN : Ech hun ët aus folgende Grënn ugeholl. Ech wëll wiirklech, an dat bedeit mer ganz vill, mäi Leewen komplett an den Déngscht vum Härgott stellen. Deen Dag, wéi ech méch décidéiert hun, war ët fir méch ganz klar, datt dat bis u mäi Leewesenn sou géif bleiwen. Ech sin awer nët honnert prozent iwwerzeegt, datt deen Dag wou e Paschtouer geweiht gët, datt do déi zwou Saache madeneen kombinéiert solle sin.

Théo TERRES : Wanns de déch ganz an den Déngscht vu Gott stells, da méchs de och en Affer. An der krëschtlecher Kiirch, déi jo nët nëmmen déi réimesch-katoulesch Kiirch as, do hu mer déi zwou Méiglechkeeten. Bei den Orthodoxen zum Beispill, an och an Ungarn gët ët een Deel, wou mer réimesch-katoulesch Krëschten hun, déi bestuet sin. Fir méch perséinlech as ët en Engagement fir Gott a fir d'Por. Ech si fir se alleguer do an ech si nët nëmme fir eng Fra do.

Wann d'Zölibat nët besténg, hätt dir eech aus deene selwechte Grënn och deemols nët bestuet ?

Felix STEICHEN : Jo ! Déi Entscheidung, déi ech geholl hun, deet mer bis haut nach nët leed.

Théo TERRES : Ech wollt méch an den Déngscht vun der Kiirch stellen. Wann ët deemols anescht geweescht wier, ech wees nët ob ech méch sou oder anescht ëntscheid hätt. Ech wees och nët, ob bis zum Enn vun der Welt, déi Regel wéi se elo as bleift. Wa mer engker Geeschtlecher sollen hun, déi bestuet sin, dann hätt ech gär, datt déi Eng genau sou valabel sën wéi déi Aner. A mer mussen deene Geeschtlechen, wa mer deenen anere Krëschten dat Recht zougestin, och d'Recht gin mol kënnen e Fehler ze maachen. Wa se mol dee falsche Partner fond hun, da mussen se och kënnen vunenaner goen, ouni datt se un de Pranger gestallt gin.

Wat fir eng Eegenschaft schätz dir un enger Fra a wat fir eng un engem Mann ?

Felix STEICHEN : Ech erwarde mer vun engem Mënsch, ob Mann oder Fra, datt e mir géintwärtig éierlech as. Dat as fir mech déi wichtegst Viraussetzung.

Théo TERRES : Ech schätzen un der Fra ganz vill hirt Gemitt. Besonnesch hir Ausdauer. Ech géif soen, datt d'Fraen méi mat Ausdauer gehaale sin wéi mir. 'T gesäit ee wiirklech, datt Mann a Fra openeaner geschaafe sin, datt een deen aner ergänzt. A wann d'Fraen " das schwache Geschlecht " heeschen, da misste mir deen Titel kréien a bei hinnen misst et " das starke Geschlecht " sin.

Gët et net awer eng Eegenschaft vum Mann déi der schätzt ?

Théo TERRES : Datt en dat alles erdréit.

Op där däitscher Televisioun as eng Serie gelaaf, déi huet geheescht " Mit Leib und Seele", an där e katoulesche Paschtouer a séng Por gewise gouf. RTL huet beschloss hei am Land en ähnleche Film ze dréinen mat Eech Här TERRES an der Titelroll. Géif dir dat Engagement unhuelen ?

*Théo TERRES : Wann ee mat Läif a Séil derbäi as. Wuerfir net ?
Jo !*

Felix, wanns du als Fra op d'Welt komm wiers, wiers de dann eng Nonn gin ?

Felix STEICHEN : Nee !

Et gët e Klischee dee behaupt e Schoulmeeschter wier pedantesch an e weisst ëmmer alles besser. As eppes dodrun ?

Paul HOFFMANN : Dee Klischee do, dat as e Requisit aus aaler Zäit. Déi Erwuessen vun haut waren och engker an der Schoul. Deemols hate mer nach méi Kanner wéi Fernseher. Si waren zu drësseg oder véierzeg an der Klass, an de Schoulmeeschter huet dacks aus Noutwier gehandelt. Do huet et ganz dack gedonnert a gefluppt. En huet nëmmen mat enger ganz strenger Uerdnung, an ausser séngem Wëssen hat soss keen eppes ze wëssen, dat Ganzt kënnen an der Riicht haalen. Déi Leit, déi dat matgemaach hun, sin déi, déi haut d'Meenung maachen. De Schoulmeeschter vun haut huet souvill aaner Suergen fir mat de Kanner iwer d'Ronnen ze kommen. Wann et e gudde Schoulmeeschter as, as e grad souvill Kolleg vun de Kanner, ma se musse wëssen wéini et Eescht a wéini datt et Spaass as. Dee Schoulmeeschter do as guer net méi ze vergläichen mat deem vu fréier. E kritt eng Etikett opgepëscht, déi net méi stëmmt.

Arnaud FUSENIG : De Schoulmeeschter soll séch net dohinner stellen a soen : ech sin deen, deen alles wees. E Schoulmeeschter darf roueg zougin : dat do muss ech och emol noschloen oder dat wees ech net. D'Kanner akzeptéieren dat an sou spillt et séch och zu deenen Erwuessenen of.

Robert EVERLING : Mäi Papp war Schoulmeeschter a méng zwou Schwëstere sin ët. Méng zwou Schwëstere si mat zwéi Schoulmeeschter bestuet an ech selwer sin ët. Ech fannen : Jo ! Et gët der ganz klor. Dat wëllt awer nët heeschen, datt ët se all sin. Mä ët gët der ganz vill. Wann ee säi ganzt Leewen bei Kanner as, wou een trotzdeem Chef de Gare as, da fierwt ët op déch of.

E Schoulmeeschter hat soss eng gewësse Machtpositoun am Duerf. As dat haut och nach de Fall ?

Paul HOFFMANN : Ech géif soen, dat wier haut nët méi sou, an 't as och gutt esou, well 't war mat Momenter pénibel. Ech ka méch erënneren, wéi ech 1957 op Heischent Romm sin, war e Mann am Gemengerot, deen hat du schon ëm 85 Jor, deen huet mir op der Strooss den Hutt ofgedon. Fir méch war dat pénibel. Do huet ee gesin, wat fir eng Edukatioun virun honnert Jor op dee Mann opgebaut gouf. Haut nach héiert een Eltere soen : "...gi dir bei de Schoulmeeschter op den Aarem...."! Wa mir de Schoulmeeschter gesin hu kommen, da si mer hannert d'Mauer gelaaft. Dat as alles laanscht, an 't as och gutt laanscht. Déi Zäiten wou e Schoulmeeschter oder e Paschtouer vum Duerf gedro goufen, déi si nët méi. Leider gët awer fir negativ Säiten de Prinzip nach ëmmer ugewandt, datt deen héchste Baam am meeschte gerësselt gët. Dat heescht, wann de Paschtouer séch Eng leescht, dann as ët eppes aneschers, wéi wann de Néckel, de Jhemp oder de Mett séch Eng leescht. Déi Positioun gët nach an Erënnerung geruff, wann een op enger exposéierter Plaz Eng komme léist.

Arnaud FUSENIG : Wann ee séch erënnert, déi Zäit wou mir nach kleng waren, dann as ee fortgelaaf, wann de Schoulmeeschter komm as, fir nët brauche Moien ze soen. Déi Zäite sin eriwer. Wann eis Elteren de Paschtouer begéint sin, hu se nach Gelobt sei Jesus-Christus gesot. Dat alles gehéiert der Vergaangenheet un, an dat as gutt esou.

Robert EVERLING : Ech ging soe : Neen ! Op alle Fall 't as um verschwannen. Et gët sécherlech Diirfer wou ët nach as, an ët gët Diirfer wou ët ni war.

Här Fusenig, géif dir wëlle bei eech an d'Schoul goen ?

Arnaud FUSENIG : Ech géif nët bei méch selwer an d'Schoul goen.

Rob, wat fir eng Epoche an der Geschicht begeeschtert déch am meeschten ? A wat fir enger häss de wëlle leewen ?

Robert EVERLING : Déi Epoche déi méch am meeschten interesséiert as ganz klor d'19. Jorhonnert mat all sénge sozialen Emwelzungen, mä ech leewen am léiwsten an eiser Zäit.

Wat fir eng historesch Figur häss de da wëlle geweescht sin ?

Robert EVERLING : De Louis XIV !

Här Hoffmann, de Michael JACKSON huet bei eech ugeklappt, fir datt dir ëm e Lidd komponéiert. Wat proposéiert dir him ?

Paul HOFFMANN : Ween as de Michael JACKSON ? Méng Kultur hält op enger gewësser Positioun op. Ech sin do e Banaus, ech wees dat, an d'Kollegen wëssen dat och. Ech misst awer wëssen a wat fir eng Richtung, datt ech deem Mann schreiwen. As ët e Chanteur de Charme ?

'T as e Rocksänger.

Paul HOFFMANN : An ech soll him e Lidd schreiwen. Da ging ech him e Lidd komponéieren an ech géif den Text och selwer maachen. Dat Lidd hätt als Ausso, datt mir Jorhonnerten iwwer d'Negeren gelaacht hun, wa mer gesin hun wéi si den Eefalt eraus geloss hun, an datt si wahrscheinlech haut iwwer äis laachen wa mer dat selwecht maachen, ouni ët mat där selwechter Andacht färdeg ze bréngen. Do war Gebiet derhannert a wat mir haut maachen, as dee rengste Witz.

TC „Fuusekaul“ Heiderscheid

Hei sën d'Ofschlosstabellen vun der Saison 1989:

Division 4 Poule D

1 Heiderscheid 1	5	4	1	8 - 2	26 - 9	54 - 24
2 Diekirch 3	5	4	1	8 - 2	25 - 10	54 - 24
3 Ettelbrück 4	5	3	2	6 - 4	16 - 19	40 - 46
4 Clervaux 2	5	2	3	4 - 6	16 - 19	39 - 42
5 Schieren 1	5	2	3	4 - 6	16 - 19	35 - 43
6 Feulen 1	5	0	5	0 - 10	6 - 29	18 - 61

Division 5 Poule B

1 Wiltz 4	4	4	0	8 - 0	23 - 5	48 - 11
2 Troisvierges 2	4	2	2	4 - 4	18 - 10	39 - 22
3 Heiderscheid 2	4	2	2	4 - 4	12 - 16	27 - 36
4 Bettendorf 1	4	1	3	2 - 6	11 - 17	23 - 37
5 Bissen 3	4	1	3	2 - 6	6 - 22	14 - 45



An hei eis 1.Equipe, déi Champion gin ass an an déi 3.Divisioun klëmmt:
 WINANDY Pol ; EVERAD Romain ; WINANDY Carlo
 GLODE Raymond ; BLASEN Fränz ; ZEIMET Marcel

SAISON 1990/1991

REGLEMENT

- 1) Les enfants jusqu'à l'âge de 11 ans: gratuits
- 2) les jeunes de 12 à 17 ans devront payer un abonnement annuel fixé à 1.500.- francs (12 ans avant le 1er mai).
- 3) les adultes à partir de 18 ans devront payer un abonnement annuel fixé à 2.500.- francs (18 ans avant le 1er mai).

Le prix de l'abonnement donne droit aux courts de tennis pendant toute la saison (du 01.05.1990 jusqu'au 30.04.1991).

L'abonnement est strictement personnel et chaque membre ne peut réserver qu'une seule heure à la fois.

La carte de membre et le numéro de l'abonnement seront remis aux membres après versement de la somme de 1.500.- francs respectivement 2.500.- francs au

C.C.P. : 35815-22
Tennisclub Fuussekaul Heiderscheid
c/o Everad Roamin 9660 Insenborn

à découper et à renvoyer à Monsieur Carlo Winandy
4, rue de l'Eglise 9157 Heiderscheid

**TENNISCLUB
FUUSSEKAUL
HEIDERSCHEID**

Nom et prénom :

Profession :

Adresse :

Domicile et code postal :

Date et lieu de naissance :

Nationalité : Téléphone:

Sollicite l'accession au "Tennisclub Fuussekaul Heiderscheid"

. , le

Signature:

Aus der Geschichte der Gemeinde Heiderscheid.

EINLEITUNG

Einnahmen und Ausgaben einer jeden Gemeinde werden alljährlich im Gemeindebudget für das kommende Jahr aufgestellt. Desgleichen bedeutet der alljährliche Rechnungsabschluss vom vergangenen Jahr, eine genaue Kontrolle über die Buchführung der Gemeindefinanzen. Auch in sogenannten Landgemeinden mit mehreren Wahlsektionen besteht nur noch eine einzige Rechnungssektion für die ganze Gemeinde. Es gilt demnach heute als selbstverständlich, dass die finanziellen Mittel die einer Gemeinde zur Verfügung stehen, nicht mehr auf die einzelnen Sektionen aufgeteilt werden, im Verhältnis zu ihren jeweiligen Einnahmen und Ausgaben.

Doch dem war nicht immer so. Noch bis in die fünfziger Jahre unseres Jahrhunderts, gab es in der Gemeinde Heiderscheid nicht nur 4 Wahlsektionen, sondern auch 4 Rechnungssektionen. Diese Tatsache bedeutete für eine kleinere Sektion die Unmöglichkeit ein grösseres Projekt zu verwirklichen, da jede Sektion nur ihre eigenen Einnahmen zur Verfügung hatte.

Von diesem Umstand ausgehend, lässt sich die nun folgende Geschichte erklären, die sich in der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts zwischen Ringel und Tadler abgespielt hat. Wenn man nun auch noch davon ausgeht, dass dieser Mini-Krieg mehr als 40 Jahre gedauert hat, dann liest sich diese Geschichte aus heutiger Sicht nur noch mit Kopfschütteln oder Lächeln.

I) DER ANLASS

a) Allgemeine Lage.

Etwa um 1850 war die Sektion Tadler mit Ringel und Dierbach wie auch heute eine von 4 Sektionen der Gemeinde Heiderscheid. Von den 256 Seelen dieser Wahlsektion, entfielen deren 153 auf Tadler und 103 auf Ringel mit Dierbach. Nach der Steuerrolle von 1861 hatte die eigene Rechnungssektion Tadler Gesamteinnahmen von 996,84 F. Davon entfielen auf Ringel Dierbach 588,79 F und auf Tadler 408,05 F. Dafür gibt es eine offizielle Bescheinigung vom 27 September 1862, untrzeichnet vom damaligen Bürgermeister Peter Theis aus Eschdorf.

b) Das neue Gesetz.

Das neue Gemeindegesetz vom 15. November 1854 legt die Bedingungen die für eine eigene Sektion erforderlich sind neu fest:
Als Sektion gilt

- 1) Jede Vereinigung von Einwohnern, welche wenigstens 100 Seelen zählt und eine besondere Gemarkung hat.
- 2) Jede Vereinigung von Einwohnern auch geringerer Zahl, wenn sie als moralische Person ein besonderes Gemeindevermögen von wenigstens 100 F jährlichen Einkünften hat.
- 3) In den aus mehreren Sektionen bestehenden Gemeinden, soll jede Sektion im Gemeinderathe, nach Verhältnis seiner Bevölkerung und wenigstens durch ein in der Sektion wohnhaftes Mitglied vertreten sein.

Dieses Gesetz ermöglicht den Einwohnern von Ringel Dierbach die Anerkennung einer selbstständigen Rechnungssektion.

Am 28. August 1862 schreiben sie den nun folgenden Brief:

c) Brief aus Ringel.

An die Herren Bürgermeister,
Schöffen und Mitglieder des
Gemeinderat von Heiderscheid.

Meine Herren!

Die unterzeichneten Inwohner von Ringel erlauben sich die Freiheit zu nehmen Ihnen vorzustellen dass sie wollen von der Sektion Tadler im Budget getrennt werden, weil Ringel einen besonderen Bann hat, deswegen wäre es auch löblich wenn sie im Budget für eine besondere Sektion dargestellt werden.

Ferner bitten wir Sie, dass Sie sich an die Hochlöbliche Landesregierung im Namen Ihrer wenden sollen, damit die verlangte Bitte soll gestattet werden.

In Erwartung einer günstigen Folge
haben Sie die Ehre zu sein.

Ringel den 28. August 1862.

Fr. Linck, Michel Pesch, Wagener Nicolas,
Johann Hermes, Fr. Grieff, Franz Rassel,
Johannes Schwinnen, Jean Nicolas Didier,
Etienne Didier, P. Linck, Peter Breyer, Olinger Jeang.

d) Der Sitzungsbericht.

Am 31 August 1862 findet eine Gemeinderatssitzung statt. Anwesend sind die H.H. Theis, Linck, Kellen, Meyers, Reckinger und Weiler.

Auf der Tagesordnung steht das Gesuch der Einwohner von Ringel von der Rechnungssektion Tadler getrennt zu werden. Die Anfrage der Einwohner von Ringel wird einstimmig genehmigt. Es folgen die Unterschriften der anwesenden Gemeinderäte und die vom Sekretär Gentges.

e) Die Steuerrolle von Ringel-Dierbach.

Dem Sitzungsbericht ist eine Bescheinigung vom damaligen Bürgermeister über das steuerliche Einkommen von Ringel und Dierbach hinzugefügt.

Einwohner	103	
(Ringel und Dierbach)		
Einkünfte von	0	
Gemeindebesitz		
Oberfläche der	405 ha, 79 a, 22 ca.	
Gemarkung		
Bezahlt an	a) Grundsteuern	584,79 F
Steuern	b) Immobilien	4 F

Certifié exact le 27 septembre
1862

Theis Pierre

f) Die Genehmigung des Ministers:

Aufgrund dieses Gemeinderatsbeschluss geht jetzt alles auf den sogenannten Instanzenweg. Etwa 6 Monate später schreibt der Innenminister Jonas an den Distriktskommissar in Diekirch, am 30. April 1863.

Ich genehmige den Gemeinderatsbeschluss von Heiderscheid von 31. August 1862. Ich schlage vor die Einnahmen zwischen Ringel-Dierbach einerseits und Tadler andererseits aufzuteilen. Das wären einerseits für Tadler 404,40 F und für Ringel mit einer Gemarkung von 409 ha, 79 a und 22 ca : 592.14 F.

Würden sie bitte Herr Kommissär die Gemeindeverwaltung von Heiderscheid mit dieser meiner Entscheidung unterrichten

der Generaldirektor
des Inneren

II) REAKTION IN TADLER

Dass Ringel und Dierbach seit 1863 eine eigene Rechnungssektion bilden, davon erfährt man in Tadler erst Jahre später. Aus heutiger Sicht lässt sich dieser Umstand nur schwer erklären, da wir täglich über moderne Medien mit Nachrichten aus aller Welt überschwemmt werden. Aus einer etwas genaueren Analyse der Geschehnisse von damals, lassen sich folgende Erkenntnisse ableiten!

-Durch ihre Eigenständigkeit in punkto Gemeindefinanzen, brauchte Ringel keine Kirchensteuern mehr zu zahlen, da die Kirche mit ziemlich viel Eigentum in Tadler stand. Wissen sollte man allerdings, dass die Kirche keine Grundsteuern zu zahlen hatte und dieselben von den Einwohnern aus der Wahlsektion Tadler zu zahlen waren, da sich das gesamte Kirchenland auf dieser Sektion befand.

-Da Ringel auch keine Schule besass, brauchten auch keine Schultaxen an die Gemeinde gezahlt zu werden, eine Ungerechtigkeit die bis 1875 andauerte, obschon Ringel Kinder zur Schule nach Tadler schickte.

-Da man davon ausgehen kann, dass Peter Linck vom Ringelerhof bei weitem der grösste Steuerzahler war, versteht man, dass es wohl kaum in seinem Interesse war diese Nachricht unters Volk zu bringen. Als Gemeindevertreter war es nämlich bestimmt nicht einfach zuzugeben, dass er sich auf Kosten der Einwohner von Tadler bereichert hatte.

a) Beschwerden aus Tadler.

Aus verschiedenen Briefen geht hervor, dass die Einwohner von Tadler sich 1872 zum erstenmal beklagten. Daraufhin wurde auf einen Ministerbeschluss vom Innenminister Salentiny die Sektion Tadler-Pfaffenthal eine eigene Wahlsektion. Schon im gleichen Jahr schickten sie in der Person von Nicolas Serres einen eigenen Vertreter in den Gemeinderat. Etwa zur gleichen Zeit wurde die selbstständige Rechnungssektion Ringel-Dierbach zur Wahlsektion Heiderscheid geschlagen, was zur Folge hatte, dass dort der Vertreter von Ringel (Peter Linck) abgewählt wurde. Wann dies geschah, so schreibt der Distriktskommissar 1875, davon sind weder ein Sitzungsbericht, noch ein Ministerialbeschluss aufzufinden.

b) Brief aus Tadler.

Hochgeehrter Herr Generaldirektor!

Wir unterzeichneten Einwohner von Tadler nehmen uns die ehrfurchtsvolle Freiheit Ihrer Wohlgeboren nachstehende Bitte vorzutragen.

-Am 31. August 1862 wurden Ringel und Dierbach durch Beschluss des Gemeinderates, der von der Obrigkeit genehmigt wurde zu einer Sektion mit einem eigenen sektionären Budget erhoben. Gegen Tadler welches ganz arm ist, wurde äusserst unbillig verfahren, denn am Anfang behielt Ringel ein Mitglied im Gemeinderathe und zwar dasselbe auf dessen Betreiben obige Trennung stattfand.

-Die Einwohner von Tadler, welche erst 1872 von dieser unbilligen Handlungsweise Kenntnis erhielten, führten deshalb bei Ihnen, Herr Generaldirektor Klage und auf Ihre werthe Vermittlung hin erhielten wir dann bei den letzten Gemeindewahlen ein eigenes Mitglied.

-Als Ringel und Dierbach zur eigenen Sektion mit separaten Haushalt erhoben wurden, wozu sie die erforderliche Seelenzahl nie hatten, erhielten sie einen grossen Bann und für Tadler blieb sehr wenig. Zuweilen hatte Tadler fünf bis sechsmal grössere Gemeindeauflagen als Ringel. Das war die Ursache der Trennung einzig und allein für Ringel.

In dem Schreiben zählen die Einwohner zahlreiche Argumente auf die für eine Wiedervereinigung von Tadler, Ringel und Dierbach in einer einzigen Wahl- und Rechnungssektion sprechen.

- 1) Dieselbe Kirche und dieselbe Schule.
- 2) Die Kosten für die neue Sauerbrücke würden gemeinsam getragen
- 3) In der Wahlsektion Heiderscheid geht Ringel verloren und kann nie mehr einen Gemeindevertreter bekommen.

Der Brief endet so:

In der Ueberzeugung, dass Ihr Wohlgeboren unseren demütigen aber gerechten Bitten Ihre Gunst nicht versagen werdet, zeichnen gehorsamt die Einwohner von Tadler

Tadler den 1. Juli 1875

Unterschriften:

N. Serres, Michel Leider, N. Weber, Nicolas Bock,
Schiltz Jean, Schröder Nicolas, Peter Linden, H. Schadeck,
Keiser Reinard, Schiltz Michel, Peter Hersch, Majerus Jean,
Majerus nic, Corneille Jacoby, Nic Turmes, Braas Michel,
Erpelding, Nic Hoffmann.

c) Sitzung vom 30. März 1876.

Gegenwärtig die H.H. Kessler. Reiter, Graf, Kellen, Spilmann, Serres und
Winandy. Der Gemeinderat.

Gesehen die Depêche des Herrn Generaldirektors des Inneren durch welche der Gemeinderat aufgefordert ist sich auszusprechen über die Frage ob die Ortschaften Ringel-Dierbach und Tadler in der Zukunft nur eine Sektion ausmachen sollen, oder ob diese getrennt bleiben sollen.

Gesehen, dass der Gemeinderat abgestimmt hat. Herr Reiter und Herr Graf haben sich der Stimmung enthalten. Herr Kellen, Winandy, Spielmann, Serres und Kessler haben mündlich abgestimmt, dass benannte Ortschaften nur eine einzige Sektion bilden sollen. Herr Theis hat gestimmt dass diese beiden Ortschaften getrennt bleiben sollen, weil diese nicht von ungefähr 1863 gebildet worden sind.

Gesehen in der Sitzung Tag und Jahr wie oben. Es folgen die Unterschriften

d) der Ministerialbeschluss.

Am 19. April 1876 verweigert Innenminister Salentiny die Annahme dieses Gemeinderatsbeschlusses.

Herr Distriktskommissär

Wollen Sie bitte den Gemeinderat von Heiderscheid darüber informieren, dass es nicht genügend Gründe dafür gibt, Tadler, Ringel und Dierbach wie vor 1863 in einer einzigen Rechnungssektion zusammenzuschliessen. Erschwerend ist auch der Umstand, dass oben genannte Ortschaften nicht in einer einzigen Wahlsektion vertreten sind, da Ringel und Dierbach zur Wahlsektion Heiderscheid gehören. Bei der Aufstellung der Zahl der Gemeindevertreter für die nächsten Wahlen, kann man das Problem noch einmal genauer überdenken.

Der Generaldirektor des Inneren

Salentiny

III) AMTSSCHIMMEL

Wieder sind 10 Jahre vergangen und noch immer hat sich nichts geändert. Im Jahre 1885 gerät wieder alles in Bewegung. Aus Tadler werden gleich 3 Briefe geschrieben die alle mehr oder weniger denselben Inhalt haben. Daraufhin folgen gleich 2 Gemeinderatssitzungen wo sich die Mehrheit für den Anschluss Ringels an die Rechen- und Wahlsektion Tadler ausspricht. Von 2 Gutachten des Distriktskommissars aus Diekirch verdient dasjenige vom 5. November 1885 hervorgehoben zu werden.

a) Gutachten vom Distriktskommissar.

Herr Generaldirektor.

Seitdem Ringel und Tadler eine eigenständige Rechnungssektion bilden, üben ihre Einwohner das Wahlrecht in der Wahlsektion Heiderscheid aus. Am 1. Dezember 1885 wohnten in beiden Ortschaften 68 Einwohner. Da es dort keinen Gemeindebesitz gibt mit Einkünften kann man keine Wahlsektion aus diesen beiden Ortschaften machen. Nun aber zählt die Wahlsektion Heiderscheid 663 Einwohner, so lässt sich leicht vorstellen dass die Einwohner von Dierbach und Ringel keinen Einfluss auf die Wahlen ausüben. Theoretisch aber könnte man sich vorstellen, dass alle 3 Gemeindevertreter aus Ringel gewählt werden, deshalb schlagen einige Heiderscheider die Loslösung von Ringel und Dierbach aus der Wahlsektion Heiderscheid vor.

-Wissen sollte man auch noch, dass Dierbach 6.500 m und Ringel 4.700 m von Heiderscheid entfernt liegt, währenddem es bis nach Tadler nur 4.400 resp. 1.600 Meter sind.

-Meiner Meinung nach sollte man für die nächsten Gemeindewahlen folgende Aufstellung berücksichtigen.

- | | | |
|-------------------------|----------------|----------|
| 1) Sektion Eschdorf | 818. Einwohner | (4 Räte) |
| 2) Sektion Heiderscheid | 657 Einwohner | (3 Räte) |
| 3) Sektion Merscheid | 187 Einwohner | (1 Rat) |
| 4) Sektion Tadler | | |
| mit Ringel und Dierbach | 200 Einwohner | (1 Rat) |

Nichtsdestoweniger bin ich der Meinung, dass im Moment dieser Vorschlag nicht angenommen werden soll, weil sich daraus neue Schwierigkeiten ergeben würden. So sollte man für den Augenblick die jetzige Aufteilung beibehalten, auch wenn sie unvollkommen ist.

Der Distriktskommissar.

Luxemburg, den 10. Februar 1886

Herr Distriktskommissar.

Ich habe ihr Gutachten mit Interesse gelesen. Ich bin der Meinung, dass man Ringel und Dierbach nicht von der Wahlsektion Heiderscheid trennen sollte. Da sie nicht die gleichen Interessen haben wie die Einwohner aus Tadler, sollte man sie auch nicht mit der Wahlsektion Tadler zusammenschlagen. Da immerhin noch die Möglichkeit besteht, dass 3 Gemeindevertreter aus Ringel in der Wahlsektion Heiderscheid gewählt werden, so behaupte ich, dass für die Einwohner von Ringel, das Wahlrecht nicht eingeschränkt ist.

der Generaldirektor des
Inneren

Kirpach

IV) DIE WIEDERVEREINIGUNG

Wann Ringel, Dierbach und Tadler wieder zu einer Rechensektion zusammengeführt wurden, darüber gibt es keine offiziellen Dokumente. Indirekt lässt sich der Zeitpunkt jedoch genau feststellen. Bei der Aufstellung des Budgets von 1904 sind Tadler und Ringel-Dierbach noch separat aufgezählt, währenddem sie im Haushalt von 1905 als eine Rechnungssektion aufgeführt sind. Daraus lässt sich schlussfolgern, dass es ab dem 1. Januar 1905, wieder eine einzige Wahl- und Rechnungssektion bestehend aus Tadler, Ringel und Dierbach gibt.

Fast 43 Jahre hat also diese Trennung gedauert. Im Staatsarchiv waren über diesen Kleinkrieg immerhin 63 Dokumente aufzufinden. Allein fünf Briefe wurden aus Tadler geschrieben, zwei aus Ringel. Drei Minister und drei Distriktskommissare haben zusammen in 43 Jahren 28 Gutachten auf über 40 Seiten abgelegt.

Rob. Everling

Quellennachweis:
Archives de l'Etat



De Quiz

1. Wéivill Prozent vu de Schadstoffer reduzéiert en Auto mat engem Dräiweekatalysator?
2. Nennt die dräi baltisch Staaten.
3. Wéi hut 1885 den lëtzebuergischen Innenminister geheescht?
4. Ween as lëtzebuurger Champion am Basket bei den Hären gin?
5. Ween as de neien Dirigent vum "Sang a Klang - Paafendall"?

Ween sich wëllt beim Gorbatschof informéieren, deen brauch
nëmmen d'Virwahl 007 fir Russssland ze dréinen. De Rest vun der
Nummer as äis leider am Moment nët bekannt, awer bestëmmt kenn
dir d'Nummer....

Schéckt d'Äntwerten op enger Postkaart virum 1. Juni 1990 un
d'Heischer Gemengesekretariat.
Ze gewanne as: des Kéier:

Eng Coupe op Wonsch rout gefierwt, an zwar da bei den Hären fir d'éischt Farf an dann d'Coupe a bei den Dammen ëmgedreint, daat ganz beim Viviane Feinen zu Eschduerf.

D'Opléisung vum Quiz aus der ningter Nummer gewënnt :

CARTE POSTALE

Expéditeur

2

M. M. M. M.

de la Rue de la République

Code postal

Bureau de la Poste

Commune de

Département de

Code postal

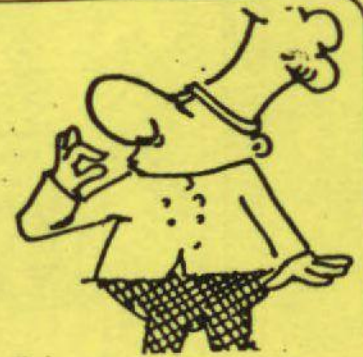
Centurion.

- 1) Wurde
- 2) Ben. Ring
5/8 mm breit
- 3) Rumpfbau
DDK
Rumpfbau
Einfachschalen
Klar
Einfachschalen
Urs. 25 mm
- 4) 20-20%
- 5) Tress (1/2)

Eng Koppel Pärelhinger
vum Schaul Nicky, Metscheet

De Präis vun der lester Fënster as ënnert der Regie vun puer
Käch um Fuessméindig am Paschtoueschhaus zu Eschduerf vun 15
Leit verspeisst gin, an die Pärelhinger waren nawell ganz delikat.

KIWIKUCHEN



Zutaten : 3 P Löffelbisquit 125g Butter
125g Mehlzucker 1P Vanillezucker 2 Eigelb
2 Kiwi 125g gemahlene Nüsse
Zum Verzieren : 1/4 L Rahm 2 Kiwi 1/4 L Rahm

Eine Kastenform buttern, Pergamentpapier genau schneiden und in die Form legen.

Von den Löffelbisquits die Spitzen abschneiden, 2 Lagen Bisquits in die Form legen und mit Kirschwasser leicht tränken.

CREME: Butter schaumig rühren, Mehlzucker und Vanillezucker dazugeben, ein Eigelb nach dem anderen einrühren. 2 Kiwi schälen, in kleine Würfel schneiden und mit den Nüssen unter den Teig geben. Steifgeschlagene Sahne unterheben.

Zum Verzieren, die in Taler geschnittene Kiwi an der Innenseite rund um die Form kleben. Creme hineingiessen, glatt reiben, danach wieder eine Lage Bisquits fest drauf drücken.

Mehrere Stunden im Kühlschrank durchkühlen lassen, danach auf eine Platte stürzen, das Papier abheben und mit Schlagsahne und Kiwi garnieren.

YOGHURTEIS MIT ERDBEEREN

ZUTATEN : 250g Erdbeeren 2 Eigelb 1 Essl Zucker
ausgekratztes Mark einer Vanilleschote 1 B e c h e r
Sahneyoghurt 1/4 L Schlagsahne
Für den Fruchtsalat: 250g Erdbeeren 1TL Zucker Saft 1
Zitrone

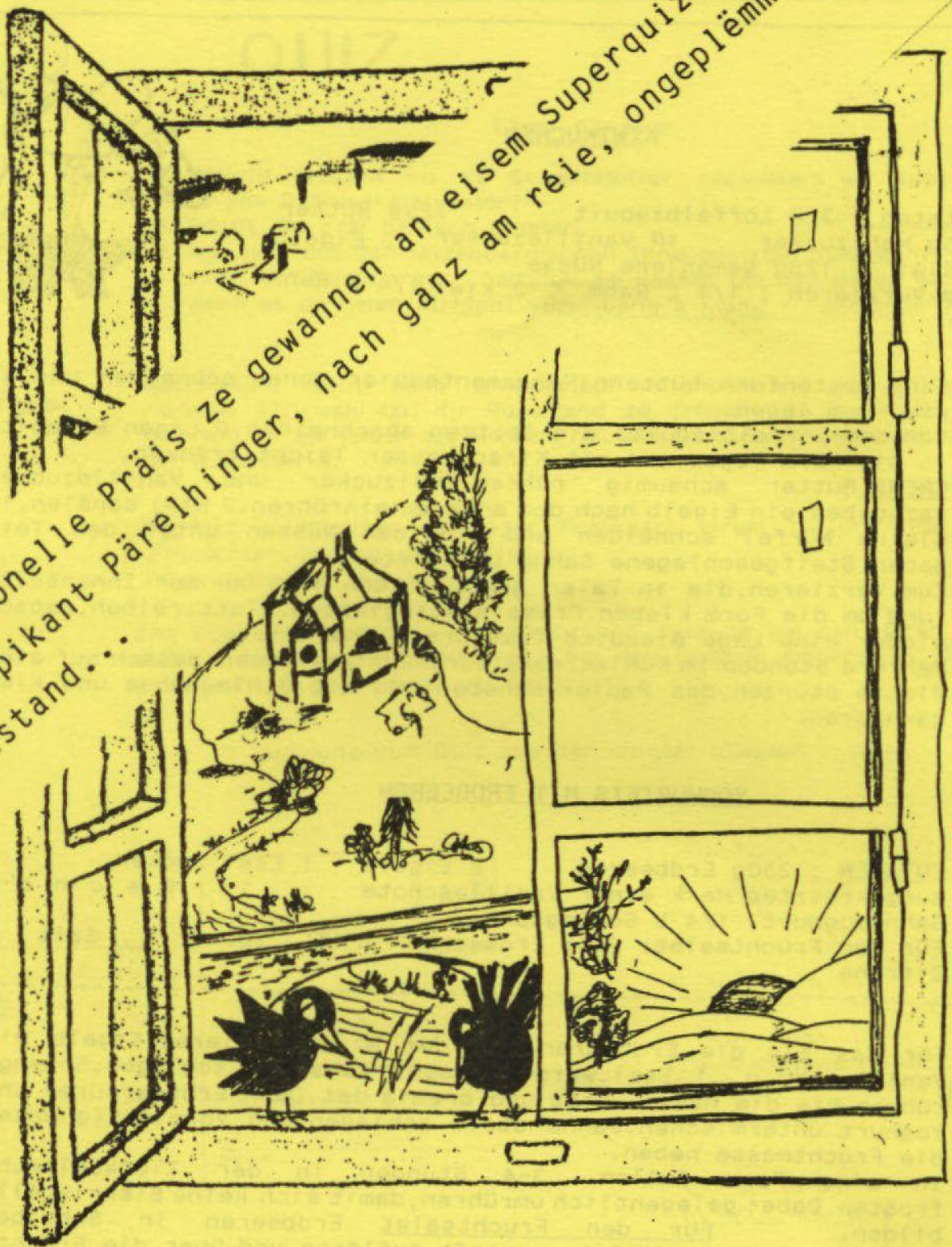
Für das Eis die Erdbeeren mit dem Mixer pürieren. Eigelb mit Vanillemark u. 1 Essl. warmen Wasser schaumig schlagen. Solange rühren bis die Masse weiss und cremig ist. Dann Erdbeerpüree und Yoghurt untermischen. Sahne steif schlagen und vorsichtig unter die Fruchtmasse heben.

In eine Form füllen. 3-4 Stunden in der Tiefkühltruhe frosten. Dabei gelegentlich umrühren, damit sich keine Eiskristalle bilden.

Für den Fruchtsalat Erdbeeren in Scheiben schneiden. Zucker mit Zitronensaft auflösen und über die Früchte giessen. Diese über das Eis giessen oder zum Eis reichen. Statt Erdbeeren können auch Heidel- Preisel- oder Himbeeren verwendet werden.

Guten Appetit.
Rina

Sensationelle Präis ze gewinnen an eistem Superquiz:
zwee pikant pärelhinger, nach ganz am réie, ongeplëmmten
Zoustand...



ÄDDI,
BIS GESCHWÄNN